

# F 400/700/ 1200

## D Innenfilter F

- regelbarer Durchfluss
- mit Schaumstoffpatrone
- für Süßwasseraquarien

## US Internal filter F

- adjustable flow rate
- with sponge cartridge
- for freshwater aquariums

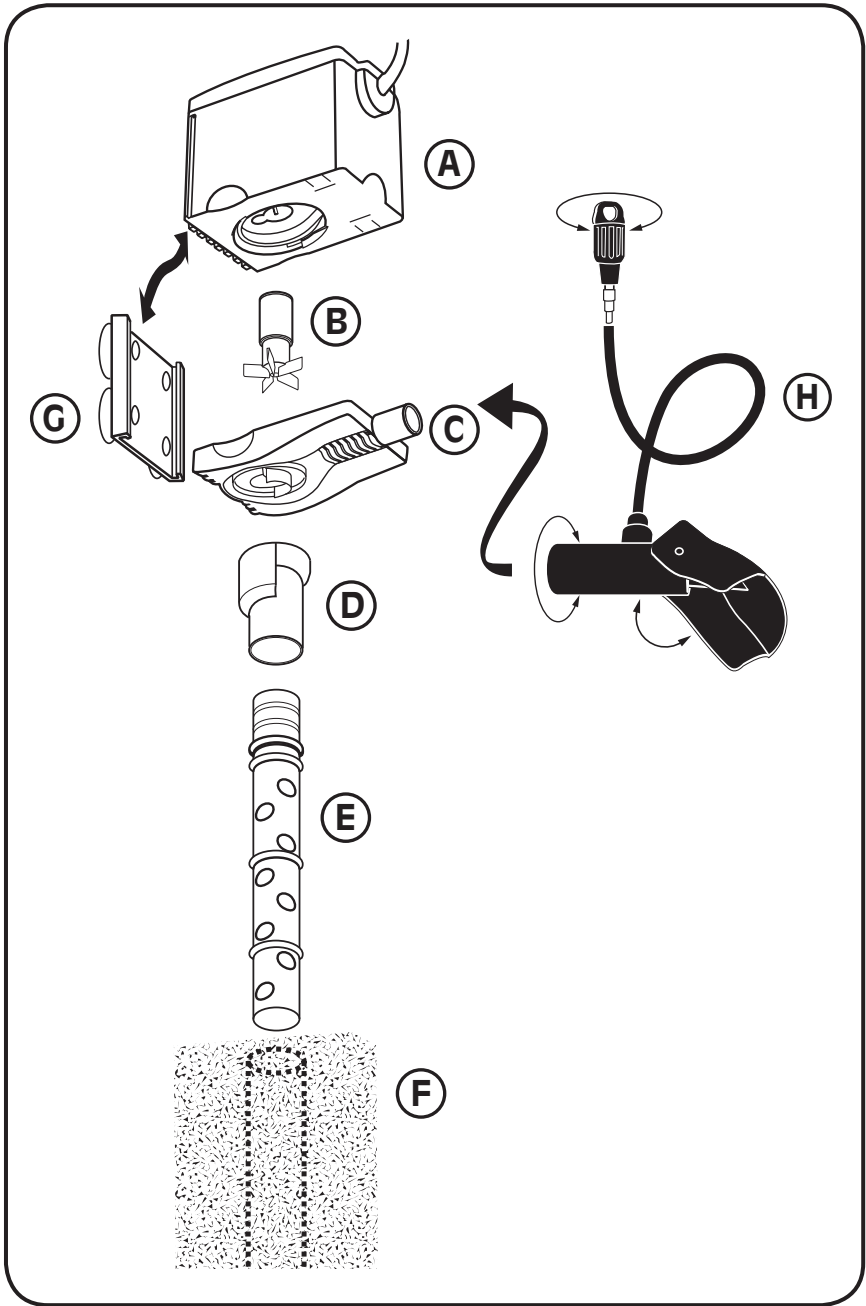
## F Filtre intérieur F

- débit réglable
- avec cartouche de mousse
- pour aquariums d'eau douce



CE





Produkt ähnlich Abbildung  
Technische Änderungen und Irrtum vor-  
behalten

product may not be exactly as illustrated  
Subject to technical alterations  
and errors

produit semblable à l'image  
Sous réserve de modifications techniques  
et d'erreurs

## **sera F 400/700/1200**

<b>D</b>	<b>Innenfilter F regelbar</b>	<b>4</b>
<b>US</b>	<b>Internal filters F adjustable</b>	<b>7</b>
<b>F</b>	<b>Filtres intérieurs réglables F</b>	<b>10</b>
<b>NL</b>	<b>Binnenfilter F regelbaar</b>	<b>13</b>
<b>I</b>	<b>Filtri interni regolabili F</b>	<b>16</b>
<b>E</b>	<b>Filtros interiores F regulables</b>	<b>19</b>
<b>P</b>	<b>Filtros interiores F reguláveis</b>	<b>22</b>
<b>S</b>	<b>Innerfilter F reglerbar</b>	<b>25</b>
<b>FI</b>	<b>Säädettävä sisäsuodatin F</b>	<b>27</b>
<b>TR</b>	<b>Ayarlanabilen dahili filtre F</b>	<b>30</b>
<b>GR</b>	<b>Internal filters F adjustable</b>	<b>32</b>
<b>CZ</b>	<b>Vnitřní filtry F s regulací</b>	<b>35</b>
<b>H</b>	<b>Szabályozható belsőszűrő F</b>	<b>37</b>
<b>PL</b>	<b>Internal filters F adjustable</b>	<b>40</b>
<b>RUS</b>	<b>Внутренние регулируемые фильтры F</b>	<b>43</b>

# **D** Gebrauchsinformation sera Innenfilter F 400/700/1200 regelbar für Süßwasseraquarien

**Bitte vollständig und aufmerksam lesen und für den zukünftigen Bedarf aufbewahren. Bei Weitergabe dieses Gerätes an Dritte ist diese Gebrauchsinformation mit auszuhändigen.**

Die **sera Innenfilter F 400/700/1200 regelbar** mit Schwammfilter überzeugen durch ihre kompakte und robuste Bauweise sowie ihren geringen Energieverbrauch und Regelbarkeit. Diese **Innenfilter der F Serie** werden in 3 Leistungsstufen angeboten, mit den **sera** Aquariumpumpen PRECISION P 400/700/1200. Vom Nano-Aquarium bis zum 300-l-Aquarium findet sich die richtige Leistungsstufe.

Die **sera Innenfilter F 400/700/1200 regelbar** können durch ihr schlichtes Design unauffällig im Aquarium untergebracht werden. Die hohe Umwälzleistung sorgt für konstante Bedingungen im Aquarium und trägt so zur Stabilisierung des biologischen Systems bei.

## **Sicherheitshinweis**

Ziehen Sie vor jeder Arbeit am Aquarium den Netzstecker aller im Wasser befindlichen Elektrogeräte!

## **Lieferumfang**

Aquariumpumpe PRECISION P 400/700/1200 mit Saughalterplatte und 4 Saughaltern; 1,5 m Kabel  
Gelochtes Filterschwammhalterrohr mit Regeldüse  
Filterschwamm mit Aufstecköffnung für Filterschwammhalterrohr

Der **sera Innenfilter F** besteht aus:

**A:** PRECISION P 400/700/1200 – Gehäuse mit wasserdicht vergossenem Elektromotor, Stahlachse und 1,5 m Kabel mit Stecker

**B:** Flügelrad mit Magnet

**C:** Pumpendeckel mit Ansaugöffnung und Wasser- ausströmstutzen

**D:** Regeladapter

**E:** Gelochtes Wasseransaugrohr

**F:** Filterschwamm

**G:** Halterung mit 4 Saugnäpfen

Nur **sera Innenfilter F 1200 regelbar**:

**H:** Strömungsverteiler mit Venturi-Düse und Luftschlauch mit Ventil

## **Verwendung und Einsatzgebiet**

Schieben Sie zuerst die Halterung mit den 4 Saugnäpfen (**G**) auf die geriffelte Seite des Gehäuses (**A**). Stecken Sie das große Ende des schwarzen Regeladapters (**D**) auf die Ansaugöffnung des Pumpendeckels (**C**). Drücken Sie dann das dünnere geriffelte Ende des gelochten Wasseransaugrohrs (**E**) in den Regeladapter. Stecken Sie jetzt den **sera Filterschwamm (F)** bis zum Gehäuse auf und drehen Sie ihn, bis er in einer Linie mit dem Gehäuse abschließt. Der **sera Innenfilter F regelbar** ist jetzt einsatzbereit.

## **Einstellung der Pumpleistung:**

Montieren Sie den Filter so in das Aquarium, wie er später dauerhaft betrieben werden soll. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und prüfen Sie, ob die Pumpleistung Ihren Vorstellungen entspricht. Falls dies nicht der Fall ist, ziehen Sie den Netzstecker wieder und nehmen den Filter aus dem Aquarium heraus. Ziehen Sie den Filterschwamm ein wenig herunter. Durch Drehen des Regeladapters ändern Sie die Pumpleistung. Schieben Sie dann den Filterschwamm wieder in die optimale Position. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die optimale Durchflussleistung des Filters eingestellt ist.

Nur **sera Innenfilter F 1200 regelbar**:

Der Strömungsverteiler, der auf das Ausströmrohr des **sera Innenfilter F 1200 regelbar** gesteckt werden kann, ermöglicht eine Richtungsjustierung der Wasserströmung. Durch den Einsatz der Venturi-Düse kann die Sauerstoffzufuhr des Aquariums optimiert werden. Die Luftzufuhr kann durch das Ventil eingestellt werden (**H**).

## **Reinigung**

Bei deutlich nachlassendem Wasserdurchfluss den Filterschwamm abziehen und mit lauwarmem Wasser grob ausspülen.

Zur Reinigung des Rotors (**B**) muss der Pumpendeckel entfernt werden. Ziehen Sie dazu vorsichtig am Ausströmstutzen, so dass Sie den Pumpendeckel vom Gehäuse abklappen. Anschließend spülen Sie die Teile unter fließendem Wasser. Verwenden Sie gegebenenfalls eine saubere, weiche Bürste, um Ablagerungen oder Algen zu entfernen. In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen und auf den Filterschwamm schadstoffabbauende Bakterien (**sera bio nitrivec**) geben, um wieder eine sofortige biologische Filterwirkung zu erzielen!

## Standort

Die Pumpe soll an der Scheibe eines Aquariums platziert und vollständig untergetaucht betrieben werden. Es ist zu vermeiden, dass die Pumpe Luft mit einsaugt.

## Wartung

Die mechanischen Komponenten der **sera Innenfilter F 400/700/1200 regelbar** können weitestgehend zerlegt und ausgetauscht werden. Der Motorblock ist zur elektrischen Isolierung in Kunststoff eingegossen und kann aus diesem Grund nicht repariert werden.

## Wechsel der Laufeinheit

Ziehen Sie dazu vorsichtig am Ausströmstutzen, so dass Sie den Pumpendeckel vom Gehäuse abklappen. Nehmen Sie die Laufeinheit heraus. Bei den Modellen F 400 und F 700 kann die Achse nicht herausgenommen werden. Die Laufeinheit des **sera Innenfilters F 1200** ist mit der Achse fest verbunden und kann nur komplett gewechselt werden. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Vorsicht! Beim Einsetzen des Rotors in den Motorblock kann dieser sich schlagartig drehen und angezogen werden.

## Sicherheitshinweise

- **ACHTUNG:** Dieses Gerät kann von Kindern mit einem Alter von 8 Jahren und älter und Personen mit eingeschränkten körperlichen, Wahrnehmungs- oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder zum Gebrauch des Gerätes auf eine sichere Art angeleitet werden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder sollen nicht mit dem Gerät spielen, denn dies ist kein Kinderspielzeug. Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- **WARNUNG:** Alles elektrische Zubehör im Aquarium ausschalten und vom Netz trennen, bevor irgendwelche Pflégetätigkeiten durchgeführt werden.
- Das Stromkabel darf nicht repariert oder ersetzt werden. Wenn es beschädigt ist, ersetzen Sie die komplette Pumpeneinheit.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Netzanschlussleitung und den Stecker auf Beschädigungen.
- Vor der Verwendung des Gerätes stellen Sie bitte sicher, dass die Frequenz und die Spannung der Netzleitung mit der angegebenen Spannung und Frequenz auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Gerät nur mit zwischengeschaltetem Fehlerstromschutzschalter RCD bzw. FI mit einem Auslösestrom von max. 30 mA betreiben.

- Schützen Sie den Netzstecker stets vor Feuchtigkeit und machen Sie eine Tropfschlaufe, damit kein Wasser entlang des Kabels in die Netzsteckdose gelangen kann.
- Heben oder tragen Sie elektrische Geräte nicht am Netzkabel.
- Pumpe darf nie ohne Wasser betrieben werden.
- Den **sera Innenfilter F** nur vollständig untergetaucht verwenden.
- Bei Beschädigungen an Gehäuse, Stromkabel oder Stecker muss das Gerät sofort von der Stromzufuhr getrennt werden.
- Ein weiterer Betrieb ist nicht gestattet. Beschädigungen an Gehäuse oder Stromkabel dürfen nicht repariert werden. Ein Austausch des Stromkabels ist nicht gestattet.
- Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C (95 °F) nicht überschreiten.

### Technische Daten

Netzspannung	220 – 240 V ~ 50 Hz
Wassertemperatur	max. 35 °C (95°F)
Kabellänge	1,5 m



Modell	Leistungsaufnahme	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

## Ersatzteile

**sera Ersatzschwamm** für F 400/700

**sera Rotor** für F 400

**sera Rotor** für F 700

**sera Rotor** für F 1200

**sera Halterung mit 4 Saughaltern** für F 400/700

**sera Saughalter** für F 1200, 4 Stück

## Entsorgung des Gerätes:

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher **gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll** z. B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass die Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Deswegen sind Elektrogeräte mit folgendem Symbol gekennzeichnet:



## Herstellergarantie:

Bei Beachtung der Gebrauchsinformation arbeiten die regelbaren **sera Innenfilter F** zuverlässig. Wir haften für die Fehlerfreiheit unserer Produkte für 2 Jahre ab dem Kaufdatum.

Wir haften für vollständige Mängelfreiheit bei Übergabe. Sollten durch bestimmungsgemäßen Gebrauch übliche Abnutzungs- oder Verbraucherscheinungen auftreten, stellt dies keinen Mangel dar. In diesem Fall sind auch die Gewährleistungsansprüche ausgeschlossen. Dies bezieht sich insbesondere auf die Laufzeit (Rotor mit Achse). Durch diese Garantie werden selbstverständlich keinerlei gesetzliche Ansprüche beschränkt oder eingeschränkt.

Bitte beachten Sie die Zusatzinformationen zur Garantie (\*).

## Empfehlung:

Bitte wenden Sie sich für jeden Fall eines Mangels zunächst an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Er kann beurteilen, ob tatsächlich ein Garantiefall vorliegt. Bei einer Zusendung an uns müssen wir Ihnen etwaige unnötigerweise anfallende Kosten belasten.

Jegliche Haftung wegen Vertragsverletzung ist auf Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit beschränkt. Nur für die Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit, bei Verletzung wesentlicher Vertragspflichten und bei einer zwingenden Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz haftet **sera** auch bei leichter Fahrlässigkeit. In diesem Fall ist die Haftung dem Umfang nach auf den Ersatz der vertragstypisch vorhersehbaren Schäden begrenzt.

Die Pumpen dürfen nur im Süßwasser benutzt werden. Bei Betrieb in ätzenden Flüssigkeiten etc. erlischt die Garantie.

## Zusatzinformationen zur Garantie (\*):

- **Verschlossene, zerbrochene oder durch Kalk festgefressene Rotoren** sind direkte Folge von Wartungsmangel bzw. unsachgemäßer Behandlung. Diese und alle Folgeschäden sind nicht durch die Garantie abgedeckt. Oft sind solche Schäden nicht reparierbar.
- **Gebrochene Rotorflügel** sind auf angesaugte Steinchen oder andere größere harte Partikel zurückzuführen. Diese Schäden werden nicht durch die Garantie abgedeckt.
- **Schäden am Zuleitungskabel** werden aus Sicherheitsgründen vom Hersteller nicht repariert (Begründung: Ins Kabel eingedrungene Feuchtigkeit führt häufig zu späterer Korrosion und Kurzschluss im Motorblock.). Ein Austausch des kompletten Kabels ist nicht möglich. Die Pumpe ist stillzulegen.
- Schäden aller Art am Zuleitungskabel sind kein Garantiefall.

# US Information for use

## sera internal filters F 400/700/1200 adjustable

for freshwater aquariums

**Please read these instructions carefully and keep for future use. When forwarding this unit to third parties, this information for use is also to be handed over.**

The **sera internal filters F 400/700/1200 adjustable** with sponge filter convince due to their compact and robust construction as well as their low energy consumption and their adjustability. These **F series internal filters** are being offered in 3 power levels with the **sera** aquarium pumps PRECISION P 400/700/1200. The correct power level is available for nano aquariums up to 300 l (80 US gal.) aquarium. Due to their plain design, the **sera internal filters F 400/700/1200 adjustable** can be placed unobtrusively in the aquarium. The high circulation performance ensures constant conditions in the aquarium and thus contributes to the stabilization of the biological system.

### SAFETY PRECAUTION

All electrical units located in the water must be disconnected from the mains/power supply before conducting work at the aquarium!

### Kit includes

Aquarium pump PRECISION P 400/700/1200 with suction cup holder plate and 4 suction cups; 1.5 m (5 ft.) cable  
Perforated water intake pipe with adjustment nozzle  
Filter sponge with push-on opening for filter sponge holder tube

The **sera internal filter F** consists of:

**A:** PRECISION P 400/700/1200 – Water proof housing with electric motor, steel shaft and 1.5 m (5 ft.) power cord with plug

**B:** Impeller with magnet

**C:** Motor cover with water intake and water outlet nozzle

**D:** Regulation adapter

**E:** Perforated water intake pipe

**F:** Filter sponge

**G:** Bracket with four suction cups

Only **sera internal filter F 1200 adjustable**:

**H:** Current distributor with Venturi nozzle and air hose with valve

### Application and application range

First, push the bracket with the four suction cups (**G**) onto the chamfered side of the housing (**A**). Push the thick end of the black regulation adapter (**D**) onto the water intake of the motor cover (**C**). Then push the thinner end of the perforated water intake pipe (**E**) into the regulation adapter. Now slide the **sera filter sponge (F)** over the perforated water intake pipe until it touches the housing, and turn it until it is in line with the housing. The **sera internal filter F adjustable** is now ready to use.

### Adjustment of pump performance:

Install the filter in its final position in the aquarium. Push the plug into the socket and check that the pump performance meets your requirements. If it does not, pull the plug and take the filter out of the aquarium. Slide the filter sponge back slightly to allow access to the regulation adapter. To change the pump's performance, turn the regulation adapter to a new direction. Then slide the filter sponge back into position. Repeat this procedure until you have found the optimal flow rate of the filter.

Only **sera internal filter F 1200 adjustable**:

The current distributor that can be pushed onto the outlet tube of the **sera internal filter F 1200 adjustable** allows to adjust the water flow direction. Using the Venturi nozzle allows optimizing the oxygen supply of the aquarium. The air intake can be adjusted with the valve (**H**).

### Cleaning

When a loss of performance is noticed, remove the filter sponge and coarsely rinse it under lukewarm water.

To clean the impeller (**B**) the motor cover must be removed. Carefully pull the outlet nozzle forward, which flips the motor cover off the housing. Rinse the parts under running water. Use a soft, clean brush to remove deposits or algae if necessary. Reassemble the filter. Add beneficial filter bacteria (**sera bio nitrivec**) onto the filter sponge to immediately make the filter biologically active again!

### Location

The pump should be placed at the aquarium glass and be operated completely submerged. Avoid the pump drawing in air as well.

## Maintenance

The mechanical components of the **sera internal filters F 400/700/1200 adjustable** can largely be taken apart and replaced. The motor block is cast in resin for electric insulation and therefore cannot be repaired.

### Replacing the running unit

Gently pull at the outlet nozzle to do so, thus flapping the pump cover off the housing. Take the running unit out. The shaft cannot be taken out in the F 400 and F 700 models. The running unit of the **sera internal filter F 1200** is firmly connected to the shaft and therefore can only be replaced entirely.

Assembly takes place in reverse order. Attention! The rotor can abruptly turn and be drawn in when inserting it into the motor block.

## SAFETY PRECAUTIONS

- **CAUTION:** this appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance because this is not a toy. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- **WARNING:** turn off and disconnect all the electrical equipment in the aquarium before carrying out any maintenance tasks.
- The power cord must not be repaired or replaced. If it is damaged, replace the entire pump unit.
- Check the power cable and the plug for damages before every use.
- Please make sure the frequency and the voltage of the mains supply equal those on the type plate before using the unit.
- Operate unit only with an inserted fault current protection switch (RCD or FI with a trip current of 30 mA).
- Always protect the mains plug against moisture and bend the power cable into a drip loop as to prevent water getting into the mains socket.
- Do not lift nor carry electric devices by their mains cord.
- Pump must never be operated without water.
- The **sera internal filter F** must only be operated completely submerged.
- In case of damage to the housing, power cord, or plug, the unit must be disconnected from the mains supply immediately.
- Further operation is not permitted. Damages to the housing or the power cord must not be repaired. Replacement of the power cord is not permitted.
- The maximum temperature of the liquid to be pumped must not exceed 35°C (95°F).

## Technical data

Voltage 220 – 240 V ~ 50 Hz  
Water temperature up to 35°C (95°F)  
Cable length 1.5 m (5 ft.)



Model	Power uptake	Qmax
F 400	4 W	400 l/h (106 US gph)
F 700	5 W	700 l/h (185 US gph)
F 1200	15 W	1,200 l/h (317 US gph)

## Spare parts

**sera spare sponge** for F 400/700  
**sera spare sponge** for F 1200  
**sera impeller** for F 400  
**sera impeller** for F 700  
**sera impeller** for F 1200  
**sera holder with 4 suction cups** for F 400/700  
**sera suction cups** for F 1200, 4 pieces

## Disposal of the unit:

### Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not get into domestic waste!

If ever the unit cannot be used anymore, the consumer is **legally obliged to hand in waste electrical and electronic equipment (WEEE) separately from domestic waste**, e.g. at a collection point of his community/his district. This ensures that waste electrical and electronic equipment (WEEE) is expertly processed and that negative effects to the environment are avoided.

Therefore electrical and electronic equipment bears the following symbol:



## Manufacturer warranty:

When following the directions for use, the adjustable **sera internal filters F** will perform reliably. We are liable for the freedom from faults of our products for 2 years beginning with the purchase date.

We are liable for complete flawlessness at delivery. Should usual wear and tear occur by use as intended by us, this is not considered a defect. Warranty claims are also excluded in this case. This particularly refers to the running unit (rotor with shaft). Legal claims are of course not reduced or limited by this warranty. Please note the additional warranty information (\*).



## Recommendation:

In every case of a defect, please first consult the specialized retailer where you purchased the unit. He will be able to judge whether it is actually a warranty case. In case of sending the unit to us we will unnecessarily have to charge you for occurring costs.

Any liability because of contract breach is limited to intent or gross negligence. **sera** will be liable in case of slight negligence only in case of injuries to life, body and health, in case of essential contractual obligations and with binding liability according to the product liability code. In that case, the extent of liability is limited to the replacement of contractually typically foreseeable damages.

The pumps may only be used in freshwater. Warranty will be void in case of operation in corrosive liquids etc.

## Important warranty addendum (\*):

- **Impeller units that are worn, broken or stuck due to lime deposits** are a direct consequence of insufficient maintenance or improper treatment. These and all subsequent damages are not covered by the warranty. Often, these damages cannot be repaired.
- **Broken rotor wings** are caused by gravel or other larger, hard particles that have been sucked into the unit. These damages are not covered by warranty.
- **Damage to the power/mains cord**, will not be repaired by the manufacturer due to safety reasons. (Reason: Moisture that has gotten into the cable often leads to corrosion and short-circuits in the motor later on.) Replacing the complete cable is not possible. The pump must be discarded.
- Any damages of the cable are excluded from warranty.

# **F** Information mode d'emploi

## **Filtres intérieurs réglables sera F 400/700/1200**

pour les aquariums d'eau douce

**A lire attentivement. A conserver, en cas de besoin ultérieur. En cas de transfert de cet appareil à des tiers, joindre le présent mode d'emploi.**

Les **filtres intérieurs réglables sera F 400/700/1200**, avec filtre d'éponge, savent convaincre par leur construction compacte et robuste ainsi que par leur faible consommation d'énergie et leur capacité de réglage. Ces **filtres intérieurs de série F** sont disponibles dans 3 classes de puissance, avec les pompes d'aquarium **sera PRECISION P 400/700/1200**. Vous pouvez trouver la bonne puissance, allant de l'aquarium nano jusqu'à l'aquarium de 300 litres.

Le design sobre des **filtres intérieurs réglables sera F 400/700/1200** permet une utilisation discrète dans l'aquarium. Le haut débit de circulation d'eau assure des conditions constantes dans l'aquarium, stabilisant ainsi le système biologique.

### **Consigne de sécurité**

Avant tout travail dans l'aquarium, débranchez tous les appareils électriques se trouvant dans l'eau!

### **Etendue de la fourniture**

Pompe d'aquarium PRECISION P 400/700/1200 avec support de ventouses et 4 ventouses; câble de 1,5 m  
Tube perforé de support pour l'éponge de filtration, avec buse de réglage  
Eponge de filtration avec orifice pour le tube de support

Le **filtre intérieur réglable sera F** se compose de :

**A** : PRECISION P 400/700/1200 – boîtier avec moteur électrique moulé, étanche à l'eau, axe en acier et câble de 1,5 m avec prise de courant

**B** : turbine avec aimant

**C** : couvercle de pompe avec orifice d'aspiration et embout de refoulement de l'eau

**D** : adaptateur régulateur

**E** : tuyau d'aspiration perforé de l'eau

**F** : éponge de filtration

**G** : support avec 4 ventouses

Uniquement pour le **filtre intérieur réglable sera F 1200** :

**H** : Répartiteur de flux avec tube de venturi et tuyau à air avec vanne

### **Utilisation et domaine d'application**

Commencez par pousser le support avec les 4 ventouses (**G**) vers le côté rainuré du boîtier (**A**). Insérez l'extrémité épaisse de l'adaptateur régulateur noir (**D**) dans l'orifice d'aspiration du couvercle de la pompe (**C**). Puis poussez l'extrémité plus fine du tuyau d'aspiration perforé (**E**) dans l'adaptateur régulateur. Insérez à présent l'**éponge de filtration sera (F)** jusqu'au boîtier et faites-la tourner jusqu'à ce qu'elle soit à fleur avec le boîtier. Le **filtre intérieur réglable sera F** est à présent prêt à l'emploi.

### **Réglage du débit :**

Montez le filtre dans l'aquarium à son emplacement définitif. Branchez la prise et vérifiez si le débit est conforme à vos attentes. Si ce n'est pas le cas, débranchez l'appareil et ressortez le filtre de l'aquarium. Tirez l'éponge de filtration légèrement vers le bas. Pour modifier le débit, tournez l'adaptateur régulateur. Repoussez ensuite l'éponge de filtration en position optimale. Répétez cette opération jusqu'à obtention d'un débit optimal.

Uniquement pour le **filtre intérieur réglable sera F 1200** :

Le répartiteur de flux, pouvant être inséré dans le tube de sortie du **filtre intérieur réglable sera F 1200**, permet de régler le sens de courant d'eau. A l'aide du tube de venturi, l'apport d'oxygène dans l'aquarium peut être optimisé. L'alimentation en air peut être réglée avec la vanne (**H**).

### **Nettoyage**

En cas de diminution sensible du débit d'eau, sortir l'éponge de filtration et la rincer grossièrement à l'eau tiède.

Pour nettoyer la turbine (**B**), enlever le couvercle de la pompe. Pour cela, tirez avec précaution sur le tuyau refoulement pour pouvoir rabattre le couvercle de la pompe du boîtier. Rincez ensuite les différentes pièces à l'eau courante. Le cas échéant, utilisez une brosse douce, propre pour enlever les dépôts ou les algues. Remonter le tout dans l'ordre inverse et verser des bactéries de décomposition des substances nocives (**sera bio nitrivec**) sur l'éponge de filtration pour réactiver immédiatement la filtration biologique !

### **Emplacement**

La pompe doit être placée à la vitre de l'aquarium, et être complètement immergée. Il convient d'éviter que la pompe aspire de l'air.

## Entretien

Les composants mécaniques des **filtres intérieurs réglables sera F 400/700/1200** peuvent se démonter et se remplacer dans leur grande majorité. Le bloc-moteur est surmoulé dans du plastique en vue de son isolation électrique et ne peut de ce fait être réparé.

### Changement de l'unité d'entraînement

Pour ce faire, tirez avec précaution sur le tuyau refolement, pour pouvoir rabattre le couvercle de la pompe du boîtier. Retirez l'unité d'entraînement. L'axe des modèles F 400 et F 700 ne peut pas être retiré. Étant donné que l'unité d'entraînement du **filtre intérieur sera F 1200** est directement fixée à l'axe, il faut remplacer l'unité complète.

Pour l'assemblage, procédez dans l'ordre inverse. Attention ! L'insertion du rotor dans le bloc-moteur peut provoquer une rotation et une attraction soudaine de celui-ci.

### Consignes de sécurité

- **ATTENTION** : Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils bénéficient d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil et s'ils ont compris les risques qui y sont liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil, ce dernier n'est pas un jouet pour enfants. Les travaux de nettoyage et d'entretien ne doivent être effectués par des enfants que sous surveillance.
- **ATTENTION** : Débrancher tous les appareils électriques avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque dans l'aquarium !
- Le câble d'alimentation ne peut pas être réparé ni remplacé, si celui-ci est abîmé, remplacez l'unité de la pompe complète.
- Vérifiez, avant chaque utilisation, que le câble de raccordement au réseau et le connecteur ne sont pas endommagés.
- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que la fréquence et la tension du réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.
- Faire fonctionner l'appareil uniquement avec un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit RCD ou FI, avec un courant de déclenchement de max. 30 mA.
- Protégez en permanence l'alimentation électrique de toute humidité en faisant un noeud avec le câble, pour éviter que toute goutte d'eau ne s'introduise subrepticement dans la prise de courant.
- Ne pas soulever ni porter les appareils électriques au câble réseau.
- La pompe ne doit en aucun cas être actionnée à sec.

- N'utiliser le **filtre intérieur sera F** qu'entièrement immergé.
- En cas de dommage sur le boîtier, le câble électrique ou le connecteur, couper immédiatement l'alimentation électrique de l'appareil.
- Ne pas continuer à utiliser l'appareil. Ne pas réparer un boîtier ou un câble électrique endommagés. Il est interdit de remplacer le câble électrique.
- La température du fluide transporté ne doit pas dépasser 35°C (95°F).

### Caractéristiques techniques

Tension réseau	220 – 240 V ~ 50 Hz
Température de l'eau	max. 35°C (95°F)
Longueur de câble	1,5 m



Modèle	Puissance absorbée	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

### Pièces de rechange

**Eponge de rechange sera** pour F 400/700

**Eponge de rechange sera** pour F 1200

**Rotor sera** pour F 400

**Rotor sera** pour F 700

**Rotor sera** pour F 1200

**Support sera avec 4 ventouses** pour F 400/700

**Ventouses sera** pour F 1200, 4 pièces

### Élimination de l'appareil :

**Ne pas éliminer les appareils usagés avec les ordures ménagères !**

Si l'appareil est hors d'usage, son utilisateur est **tenu, de par la loi, de l'éliminer séparément des ordures ménagères** et de l'amener, p.ex., dans la déchetterie de sa commune/de son quartier. Ceci permet de recycler les appareils usagés de manière appropriée et d'éviter les incidences négatives sur l'environnement.

C'est pourquoi les appareils électriques sont munis du sigle suivant :



## Garantie du constructeur :

Lorsque le mode d'emploi est respecté, les filtres **intérieures réglables sera F** fonctionnent en toute fiabilité. Nos produits sont garantis 2 ans à compter de la date d'achat contre tout vice de fabrication.

Nous garantissons l'absence totale de défauts au moment de la remise du produit. Les signes d'usure normaux apparaissant suite à une utilisation conforme ne constituent pas un défaut. Dans ce cas, tout droit à la garantie est également exclu. Ceci s'applique en particulier à l'unité d'entraînement (rotor avec axe). Cette garantie n'entraîne évidemment aucune limitation ni restriction des droits légaux.

Veuillez également lire les informations complémentaires (\*) pour la garantie.

## Recommandation :

En cas de défaut, adressez-vous toujours d'abord au revendeur chez qui vous avez acheté l'appareil. Il est en mesure de juger s'il s'agit effectivement d'un cas couvert par la garantie. Si l'appareil nous est retourné, nous serons dans l'obligation de vous facturer éventuellement des frais inutiles.

Une éventuelle responsabilité pour violation du contrat est limitée aux fautes intentionnelles et lourdes. **sera** n'est responsable pour faute légère qu'en cas de décès, de dommages corporels, de violation d'obligations contractuelles essentielles et en cas de responsabilité obligatoire en vertu de la loi sur la responsabilité du producteur pour vice de la marchandise. Dans ce cas, la responsabilité est limitée, en fonction de l'étendue, au dédommagement des dommages types prévus dans le contrat.

Ces pompes sont exclusivement réservées à une utilisation en eau douce. Une exploitation dans des liquides corrosifs ou autres entraîne une annulation de la garantie.

## Complément important pour la garantie (\*) :

- **Des turbines rotors usées, cassées ou entartrées** sont la conséquence directe d'un manque d'entretien ou d'une mauvaise manipulation. Ces dommages et tous les dommages consécutifs ne sont pas couverts par la garantie. De tels dommages ne sont souvent pas réparables.
- **La rupture des ailettes de la turbine rotor** est due à une aspiration de petits cailloux ou d'autres grosses particules dures. Ces dommages ne sont pas couverts par la garantie.
- Pour une question de sécurité, **les dommages sur le câble d'alimentation** ne sont pas réparés par le fabricant. (Motif : l'humidité qui a pénétré dans le câble provoque souvent par la suite une corrosion et des courts-circuits dans le bloc moteur.). Un remplacement du câble complet est impossible. La pompe doit être mise hors service.
- Les dommages, de quelque type que ce soit, sur le câble d'alimentation ne sont pas couverts par la garantie.

**Distributeur : sera France SAS**  
**25A rue de Turckheim, 68000 Colmar**  
**Tél. +49 2452 9126-0**

**Graag volledig en aandachtig doorlezen. Bewaar dit, zodat u het later gebruiken kunt. Wanneer dit apparaat aan derden doorgegeven wordt, moet deze gebruikersinformatie ook worden overhandigd.**

De **sera binnenfilters F 400/700/1200 regelbaar** met sponsfilter overtuigen door hun compacte en robuuste constructie alsook door hun laag energieverbruik en dat zij regelbaar zijn. Deze **binnenfilters van de F serie** worden in 3 prestatiefasen aangeboden, met de **sera** aquariumpompen PRECISION P 400/700/1200. Van het nano-aquarium tot het 300 l aquarium is er de juiste prestatiefase.

De **sera binnenfilters F 400/700/1200 regelbaar** kunnen door hun eenvoudig design onopvallend in het aquarium geplaatst worden. De hoge wenteling-prestatie zorgt voor constante voorwaarden in het aquarium en draagt bij aan de stabilisering van het biologische systeem.

### Veiligheidsinstructie

Trek voor alle werkzaamheden aan het aquarium van alle elektrische apparaten in het water de netstekker uit het stopcontact!

### De levering omvat

Aquariumpomp PRECISION P 400/700/1200 met zuighouderplaat en 4 zuighouders; 1,5 m kabel  
Geperforeerde filtersponsleiding met regelsproeier  
Filterspons met opsteekopening voor de filtersponsleiding

De **sera binnenfilter F** bestaat uit:

**A:** PRECISION P 400/700/1200 – behuizing met waterdicht gegoten elektromotor, een stalen as en een 1,5 m kabel met stekker

**B:** vleugelrad met magneet

**C:** pompdeksel met aanzuigopening en wateruitstroommoffen

**D:** regeladapter

**E:** geperforeerde wateraanzuigleiding

**F:** filterspons

**G:** houder met 4 zuighouders

Alleen **sera binnenfilter F 1200 regelbaar:**

**H:** stromingsverdeler met venturi-sproeier en luchtslang met ventiel

### Gebruik en toepassingen

Schuif eerst de houder met de 4 zuighouders (**G**) op de geribbelde zijde van de behuizing (**A**). Steek het dikke uiteinde van de zwarte regeladapter (**D**) op de aanzuigopening van het pompdeksel (**C**). Druk dan het dünnere uiteinde van de geperforeerde wateraanzuigbuis (**E**) in de regeladapter. Steek nu de **sera filterspons (F)** tot op de behuizing op en draai hieraan tot hij op één lijn met de behuizing afsluit. De **sera binnenfilter F regelbaar** is nu klaar om te worden ingezet.

### Instelling van de pompcapaciteit:

Monteer het filter in het aquarium zoals deze later moet draaien. Steek de stekker in het stopcontact en controleer of de pompcapaciteit overeenkomt met uw verwachtingen. Is dit niet het geval, trek dan de netstekker opnieuw uit en haal de filter uit het aquarium. Trek de filterspons een weinig naar beneden. Door aan de regeladapter te draaien, wijzigt u de pompcapaciteit. Schuif de filterspons opnieuw in de juiste positie. Herhaal dit tot de optimale doorstroomcapaciteit van het filter is ingesteld.

Alleen **sera binnenfilter F 1200 regelbaar:**

De stromingsverdeler, die op de uitstroombuizing van de **sera binnenfilter F 1200 regelbaar** geplaatst kan worden, maakt het mogelijk de richting van de waterstroming te bepalen. Door de inzet van de venturi-sproeier kan de zuurstoftoevoer in het aquarium geoptimaliseerd worden. De luchttoevoer kan met het ventiel ingesteld worden (**H**).

### Reiniging

Bij een duidelijk minder waterdebiet de filterspons uittrekken en met lauwwarm water grof uitspoelen. Voor het reinigen van de rotor (**B**) moet het pompdeksel worden verwijderd. Trek daarvoor voorzichtig aan de uitstroommoffen zodat deze het pompdeksel van de behuizing wegklappen. Dan spoelt u de delen onder stromend water uit. Gebruik eventueel een zuivere, zachte borstel om aanslag of algen te verwijderen. In omgekeerde volgorde opnieuw monteren en op de filterspons schadelijke stoffen afbrekende bacteriën aanbrengen (**sera bio nitrivec**) om opnieuw en onmiddellijke filterwerking te bekomen!

### Standplaats

De pomp moet aan de aquariumruit geplaatst en volledig onder water gedompeld aangedreven worden. Het is te vermijden, dat de pomp ook lucht inzuigt.

## Onderhoud

De mechanische componenten van de **sera binnenfilter F 400/700/1200 regelbaar** kunnen zoveel mogelijk uit elkaar gehaald en uitgewisseld worden. Het motorblok is voor de elektronische isolatie in kunststof gegoten en kan daarom niet gerepareerd worden.

## Vervangen van de loopeenheid

Trek daarvoor voorzichtig aan de uitstroommoffen, zodat het pompdekseel van de behuizing weggeklapt kan worden. Haal de loopeenheid uit het filter. Bij de modellen F 400 en F 700 kan de as niet eruit gehaald worden. De loopeenheid van de **sera binnenfilter F 1200** is met de as vast verbonden en kan daardoor alleen maar compleet uitgewisseld worden.

In omgekeerde volgorde opnieuw monteren. Let op! Bij het inzetten van de rotor in het motorblok kan deze zich plotseling draaien en aangezogen worden.

## Veiligheidsinstructies

- **OPGELET:** Dit apparaat kan van kinderen vanaf 8 jaar en ouder en mensen met een beperkt lichamelijk handicap, waarnemings- en geestelijke vermogen of het ontbreken aan ervaring en kennis, als dit onder toezicht gebeurd of voor het gebruik van het apparaat op een veilige manier onderricht worden en de ermee verbonden gevaren begrepen hebben, gebruikt worden. Kinderen zouden niet met dit apparaat spelen, want het is geen speelgoed. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden zouden van kinderen niet zonder toezicht uitgevoerd worden.
- **WAARSCHUWING:** Voor u in het aquarium werkt, steeds de netstekker uittrekken!
- Het stroomkabel mag niet gerepareerd of vervangen worden. Als het beschadigd is, moet de complete pompeenheid vervangen worden.
- Controleer telkens voor het gebruik de leiding voor de stroomaansluiting en de stekker op beschadigingen.
- Voordat het apparaat gebruikt wordt, ervoor zorgen, dat de frequentie en spanning van de netleiding met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie overeenkomt.
- Het apparaat alleen met een tussengeschakelde lekstroomschakelaar RCD resp. FI met een uitschakelstroom van max. 30 mA gebruiken.
- Bescherm de netstekker steeds tegen vocht en maak een druppellus, opdat er geen water langs de kabels in de stekkerdoos terecht kan komen.
- Til (of draag) elektrische apparaten nooit op aan de netkabel.
- De pomp mag niet onder water worden gebruikt.
- Het **sera binnenfilter F** mag alleen maar dan in gebruik genomen worden, als hij volledig onder water gedompeld is.

- Bij beschadigen aan de behuizing, het stroomkabel of de stekker moet het apparaat meteen van de stroomtoevoer af.
- Een verder gebruik is niet geoorloofd. Beschadigen aan de behuizing of het stroomkabel mogen niet gerepareerd worden. Een verwisselen van het stroomkabel is niet toegestaan.
- De temperatuur van de persvloeistof mag de 35 °C (95 °F) niet overschrijden.

## Technische gegevens

Netspanning 220 – 240 V ~ 50 Hz  
Watertemperatuur max. 35 °C (95 °F)  
Lengte kabel 1,5 m



Model	Verbruik	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

## Onderdelen

**sera reservespons** voor F 400/700

**sera reservespons** voor F 1200

**sera rotor** voor F 400

**sera rotor** voor F 700

**sera rotor** voor F 1200


**sera houder met 4 zuighouders** voor F 400/700

**sera zuighouders** voor F 1200, 4 stuks

## Verwijdering van het apparaat als afval:

### Gebruikte apparaten mogen niet bij het huisvuil worden gedaan!

Als het apparaat eens niet meer gebruikt kan worden, is elke gebruiker **wettelijk verplicht, gebruikte apparaten gescheiden van het huisvuil**, b.v. bij een verzamelpunt van zijn gemeente/wijk af te geven. Daardoor wordt gewaarborgd dat de gebruikte apparaten vakkundig verwerkt worden en dat negatieve effecten op het milieu worden voorkomen.

Daarom zijn elektrische apparaten van het volgende symbool voorzien: 

### **Fabrieksgarantie:**

Indien de gebruiksaanwijzing van de regelbare **sera binnenfilter F** in acht genomen wordt, welke deze betrouwbaar. Wij staan vanaf de datum van aankoop 2 jaar garant voor de foutvrijheid van onze producten.

Wij staan garant voor de volledige correctheid bij overhandiging. Mochten de gebruikelijke slijtage- of verbruiksverschijnselen optreden door reglementair gebruik, dan vormt dit geen manco. In dat geval zijn ook de garantieaanspraken uitgesloten. Dit geldt met name voor de loopeenheid (rotor met as). Door deze garantie worden vanzelfsprekend geen wettelijke eisen beperkt of begrensd.

Let op de extra informatie (\*) omtrent de garantie.

### **Aanbeveling:**

Neem bij elk mankement eerst contact op met de speciaalzaak, waar u het apparaat heeft aangeschaft. Hier kan worden beoordeeld of er daadwerkelijk sprake van garantie is. Bij toezending aan ons, moeten wij u eventuele nodeloos hieraan verbonden kosten in rekening brengen.

Elke aansprakelijkheid wegens contractbreuk is beperkt tot opzet en grove nalatigheid. Uitsluitend bij schending van leven, lichaam en gezondheid, bij schending van wezenlijke contractuele plichten en bij een dwingende aansprakelijkheid conform de wet aangaande de productaansprakelijkheid is **sera** ook aansprakelijk bij eenvoudige nalatigheid. In dat geval wordt de aansprakelijkheid beperkt tot vergoeding van de contractueel te voorziene schade.

De pompen mogen alleen maar in zoetwater ingezet worden. Bij het gebruik in bijtende vloeistoffen etc. vervalt de garantie.

### **Belangrijk supplement bij de garantie (\*):**

- **Versleten, gebroken of door kalk vastgelopen aandrijfeenheden** zijn het directe gevolg van onvoldoende onderhoud, resp. ondeskundige behandeling. Deze en alle gevolgschade worden niet door de garantie afgedekt. Vaak kunnen dergelijke schades niet worden gerepareerd.
- **Gebroken rotorvleugels** kunnen aan aangezogen steentjes of andere grotere harde deeltjes worden toegeschreven. Deze vormen van schade worden niet door de garantie afgedekt.
- **Schade aan de voedingskabel** wordt om veiligheidsredenen niet door de fabrikant gerepareerd. (Toelichting: Vocht dat de kabel binnengedrongen is, leidt later vaak tot corrosie en kortsluiting in het motorblok.). Het is niet mogelijk de kabel compleet te vervangen. De pomp moet worden stopgezet.
- Schade van enigerlei vorm aan de voedingskabel valt niet onder de garantie.

## Informazioni per l'uso

### Filtri interni regolabili sera F 400/700/1200

per acquari d'acqua dolce

**Da leggere completamente e con attenzione. Da conservare per utilizzi futuri. Nel caso che questa apparecchiatura venga data ad un terza persona devono essere consegnate anche queste informazioni per l'uso.**

I **filtri interni regolabili sera F 400/700/1200** con spugna filtrante si distinguono per la loro struttura compatta e resistente, per il basso consumo energetico e per la loro regolazione. Questi **filtri interni della serie F** sono disponibili in 3 versioni con diversa portata, con le pompe per acquario **sera PRECISION P 400/700/1200**. Sono disponibili le giuste portate per tutti gli acquari, dal nano-acquario fino a vasche da 300 l.

I **filtri interni regolabili sera F 400/700/1200**, grazie al loro pratico design, sono semplici da installare e facili da nascondere nell'acquario. L'elevata portata crea condizioni costanti nell'acquario e contribuisce così alla stabilizzazione del sistema biologico.

### Avviso di sicurezza

Prima di eseguire qualsiasi lavoro nell'acquario staccate dalla presa di corrente tutte le apparecchiature elettriche che si trovano nell'acqua.

### Contenuto della confezione

Pompa per acquari PRECISION P 400/700/1200 con supporto ventose e 4 ventose; cavo da 1,5 m  
Tubo forato per spugna filtrante con ugello regolatore  
Spugna filtrante con apertura per l'attacco del tubo

Il **sera filtro interno F** è composto da:

**A:** PRECISION P 400/700/1200 – corpo filtro con motore impermeabile in bagno di resina, alberino e cavo elettrico di 1,5 m con spina

**B:** rotore con magnete

**C:** coperchio girante con aspirazione e tubo di uscita dell'acqua

**D:** adattatore per la regolazione

**E:** tubo di aspirazione con fori

**F:** spugna filtrante

**G:** supporto con 4 ventose

Solo per **filtro interno regolabile sera F 1200:**

**H:** distributore di flusso con ugello Venturi e tubo aria con valvola

### Utilizzo e campo di applicazione

Inserite come prima cosa il supporto con le 4 ventose (**G**) dal lato scanalato del corpo del filtro (**A**). Mettete la parte più grossa dell'adattatore nero (**D**) sull'apertura di aspirazione del coperchio della girante (**C**). Inserite la parte più sottile del tubo forato di aspirazione (**E**) nell'adattatore per la regolazione e poi la **sera spugna filtrante (F)** ruotandola in modo che sia allineata al corpo del filtro. Il **sera filtro interno regolabile F** è ora pronto per l'uso.

### Regolazione della portata della pompa:

montate il filtro nell'acquario nella sua posizione definitiva. Inserite la spina nella presa e controllate se la portata della pompa corrisponde alle esigenze del vostro acquario. Se non dovesse corrispondere, staccate la spina e togliete il filtro dall'acquario. Spostate leggermente la spugna filtrante verso il basso e ruotate l'adattatore per la regolazione per cambiare la portata della pompa. Rimettete la spugna filtrante nella posizione ottimale. Ripetete il procedimento descritto sopra finché non avrete raggiunto la portata ottimale del filtro.

Solo per **filtro interno regolabile sera F 1200:**

il distributore di flusso, che può essere inserito sul tubo di uscita del **filtro interno regolabile sera F 1200**, consente di regolare la direzione del flusso d'acqua. Grazie all'utilizzo dell'ugello Venturi è possibile ottimizzare il rifornimento di ossigeno nell'acquario. La portata dell'aria può essere regolata per mezzo della valvola (**H**).

### Pulizia

Appena diminuisce il flusso dell'acqua è necessario togliere la spugna filtrante e sciacquarla con acqua tiepida.

Per effettuare la pulizia del rotore (**B**) si deve togliere il coperchio della girante. Per fare ciò fate leva delicatamente sul tubo di uscita dell'acqua per aprire il coperchio della girante. Lavate poi i pezzi sotto acqua corrente ed utilizzate eventualmente uno spazzolino morbido e pulito per rimuovere depositi o alghe. I pezzi vanno rimontati in ordine inverso e sulla spugna filtrante vanno aggiunti i batteri depuranti (**sera bio nitrivec**) per garantire nuovamente l'immediata azione biologica del filtro!



## Posizione

La pompa deve essere applicata al vetro dell'acquario e deve funzionare completamente immersa. Si deve evitare che la pompa aspiri aria.

## Manutenzione

I componenti meccanici dei **filtri interni regolabili sera F 400/700/1200** possono essere quasi completamente smontati e sostituiti. Il blocco motore è isolato in un bagno di resina e per questo motivo non può essere riparato.

## Sostituzione dell'unità rotore

Fate leva sul tubo di uscita dell'acqua per aprire il coperchio della girante. Togliete l'unità rotore. Nei modelli F 400 e F 700 l'alberino non può essere rimosso. L'unità rotore del **filtro interno sera F 1200** è saldamente collegata all'alberino e può essere sostituita solo completamente.

Il riassettaggio va eseguito ripetendo la procedura in ordine inverso. Attenzione! Rimontando il rotore nella sua sede nel blocco motore, questo può girarsi di colpo e rimettersi con uno scatto nella sua sede.

## Avvisi di sicurezza

- **AVVISO:** questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, percettive o mentali limitate o mancanza di esperienza e conoscenza, solo se supervisionati o istruiti in modo sicuro sull'utilizzo dell'apparecchiatura e se hanno compreso i rischi connessi. I bambini non devono giocare con questa apparecchiatura: non è un giocattolo! Lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini senza un'adeguata sorveglianza.
- **ATTENZIONE:** prima di eseguire qualsiasi lavoro staccate dalla presa di corrente tutte le apparecchiature elettriche che si trovano nell'acquario.
- Il cavo di alimentazione non può essere riparato o sostituito. Se il cavo è danneggiato, si deve sostituire l'intera pompa.
- Prima di ogni utilizzo controllate che il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati.
- Prima di utilizzare l'apparecchiatura accertatevi che la frequenza e la tensione della rete elettrica corrispondano alla frequenza e alla tensione indicate sulla targhetta della pompa.
- A monte di tutte le apparecchiature elettriche deve essere montata una valvola salvavita RCD o FI (max 30 mA).
- Proteggete sempre la spina dall'umidità e create con il cavo un "ansa di sgocciolamento" posta al di sotto della presa in modo che acqua che scende lungo il cavo non possa entrare nella presa di corrente.

- Non sollevate o trasportate apparecchiature elettriche prendendole per il cavo di alimentazione.
- La pompa non deve mai funzionare fuori dall'acqua.
- Il **sera filtro interno F** deve funzionare solo completamente immerso.
- In caso di danni al corpo del filtro, al cavo di alimentazione o alla spina, l'apparecchiatura deve essere immediatamente staccata dalla presa di corrente.
- Non è consentito un ulteriore utilizzo. Danni al corpo del filtro o al cavo di alimentazione non devono essere riparati. La sostituzione del cavo di alimentazione non è consentita.
- La temperatura dell'acqua in cui è immersa la pompa non deve superare 35 °C (95 °F).

## Dati tecnici

Tensione di rete	220 – 240 V ~ 50 Hz
Temperatura dell'acqua	max. 35 °C (95 °F)
Lunghezza cavo	1,5 m



Modello	Potenza assorbita	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

## Ricambi

**sera spugna di ricambio** per F 400/700  
**sera spugna di ricambio** per F 1200  
**sera rotore** per F 400  
**sera rotore** per F 700  
**sera rotore** per F 1200  
**sera supporto per 4 ventose** per F 400/700  
**sera ventose** per F 1200, 4 pezzi

## Smaltimento dello strumento:

**le attrezzature non più utilizzate non vanno smaltite con i rifiuti domestici!**

**Per legge** ogni utilizzatore è obbligato a smaltire gli strumenti vecchi separatamente dai rifiuti domestici, presso gli appositi punti di raccolta differenziata del proprio comune/quartiere. Questo garantisce il giusto riciclaggio del materiale ed evita un negativo impatto ambientale.

Per questo motivo gli apparecchi elettrici ed elettronici sono contrassegnati dal seguente simbolo:



## Garanzia del produttore:

osservando scrupolosamente le informazioni per l'uso, i **sera filtri interni regolabili F** funzionano in modo sicuro. Garantiamo i nostri prodotti esenti da difetti per 2 anni a partire dalla data di acquisto.

Garantiamo la completa assenza di difetti al momento della consegna. Se, con un uso conforme, dovessero verificarsi normali segni di usura e di consumo, questo non rappresenta un difetto. In questo caso sono esclusi anche i diritti di garanzia. Questo si riferisce in particolare all'unità rotore (rotore con asse). Questa garanzia ovviamente non limita o riduce alcun diritto legale.

Fate attenzione alle informazioni nell'allegato alla garanzia (\*).

## Suggerimento:

in caso di difetti vi consigliamo di rivolgervi innanzitutto al negoziante presso il quale avete acquistato il prodotto, che sarà in grado di valutare se il caso rientra nella garanzia. In caso di invio diretto a noi dovremo inevitabilmente addebitarvi i relativi costi. Ogni nostra responsabilità è limitata e non include il non attenersi intenzionalmente alle informazioni per l'uso e la grave negligenza. Solo in caso di lesioni a persone, danni alla salute e morte e in presenza di violazione degli obblighi contrattuali sostanziali rispondiamo secondo la legge sulla garanzia dei prodotti, **sera** garantisce anche in caso di negligenza lieve. In questo caso la responsabilità è limitata all'entità dei danni tipici prevedibili in base al contratto di vendita.

Le pompe devono essere utilizzate esclusivamente in acqua dolce. In caso di utilizzo in liquidi diversi o corrosivi, la garanzia decade.

## Allegato alla garanzia (\*):

- **parti del rotore consumate, rotte o incrostate da calcare** sono una conseguenza diretta di una manutenzione carente o di un utilizzo non conforme. Questi e tutti i danni conseguenti non sono coperti da garanzia. Spesso questi danni non sono riparabili.
- **Alette del rotore rotte** sono una conseguenza di sassolini o altre parti dure aspirate. Questi danni non sono coperti dalla garanzia.
- **Danni al cavo elettrico** non vengono riparati dal produttore per motivi di sicurezza (p.e.: l'umidità entrata nel cavo corrode lentamente il blocco motore che poi va in cortocircuito). La sostituzione del cavo non è possibile. È necessario mettere fuori uso la pompa.
- Danni di qualsiasi genere al cavo elettrico non sono coperti da garanzia.

**Importato da: sera Italia s.r.l., Via Gamberini 110  
40018 San Pietro in Casale (BO)**

# **E** Información para el usuario **sera filtros interiores F 400/700/1200 regulables** para acuarios de agua dulce

**Léala atentamente en su totalidad. Conservar para consultas futuras. Si se entrega este equipo a terceros, estas instrucciones de uso se deben entregar junto con él.**

Los **sera filtros interiores F 400/700/1200 regulables**, con filtro de esponja, convienen por su formato compacto y robusto, así como por su bajo consumo de energía y capacidad de regulación. Los **filtros interiores de la serie F** están disponibles en 3 clases de potencia, con las bombas de acuario **sera PRECISION P 400/700/1200**. Podrá encontrar la potencia adecuada, para nanoacuarios hasta acuarios de 300 litros.

Gracias a la simplicidad de su diseño, los **sera filtros interiores F 400/700/1200 regulables** se pueden instalar de manera discreta en el acuario. La alta potencia de circulación asegura condiciones constantes en el acuario y contribuye así a la estabilización del sistema biológico.

## **Aviso de seguridad**

Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en el acuario, desconecte el enchufe de la toma eléctrica de todos los equipos eléctricos presentes en el agua.

## **Contenido del paquete**

Bomba de acuario PRECISION P 400/700/1200 con dispositivo de sujeción y 4 ventosas; cable de 1,5 m  
Tubo de sujeción perforado para esponja de filtrado, con boquilla reguladora  
Esponja de filtrado con abertura para el tubo de sujeción

El **sera filtro interior F** se compone de:

- A:** PRECISION P 400/700/1200 – Carcasa con motor sellado contra el agua, eje de acero y cable de 1,5 m con enchufe
- B:** Turbina imantada
- C:** Tapa de la bomba con boca de aspiración y pieza de conexión para salida del agua
- D:** Regulador
- E:** Tubo perforado de entrada de agua
- F:** Esponja del filtro
- G:** Dispositivo de fijación con cuatro ventosas

Solo para el **sera filtro interior F 1200 regulable**:

- H:** Generador de corrientes con tubo venturi y tubo de aire con válvula

## **Uso y campo de aplicación**

En primer lugar, encaje el soporte con las cuatro ventosas (**G**) en el lado ranurado de la carcasa (**A**). Introduzca el extremo ancho del regulador negro (**D**) en la boca de aspiración de la tapa de la bomba (**C**). Presione a continuación el extremo más estrecho del tubo perforado de entrada de agua (**E**) en el regulador. Encaje ahora la **sera esponja de filtrado (F)** en la carcasa y gírela hasta que coincida en línea con la carcasa. El **sera filtro interior F regulable** está en estos momentos preparado para funcionar.

## **Ajuste de la potencia de bombeo:**

Monte el filtro en el acuario de la forma en que desee que funcione posteriormente. Introduzca el enchufe en la toma de corriente y compruebe que la potencia de bombeo sea la deseada. Si no es así, retire el enchufe y quite el filtro del acuario. Tire un poco de la esponja hacia abajo. Gire el regulador para cambiar la potencia de bombeo. Encaje de nuevo la esponja en la posición óptima. Repita el proceso hasta que se alcance la potencia óptima del filtro.

Solo para el **sera filtro interior F 1200 regulable**:

El generador de corrientes, que se puede introducir en el tubo de salida del **sera filtro interior F 1200 regulable**, permite ajustar la dirección de la corriente de agua. Usando el tubo venturi, se puede optimizar el suministro de oxígeno en el acuario. Se puede ajustar el suministro de aire por medio de la válvula (**H**).

## **Limpieza**

Si se aprecia claramente que el flujo de agua es reducido, retire la esponja de filtrado y límpiela con agua tibia.

Para limpiar la turbina (**B**) se debe retirar la tapa de la bomba. Tire cuidadosamente de la pieza de conexión para salida del agua, de modo que pueda retirar de la carcasa la tapa de la bomba. Limpie las piezas con agua corriente. En caso necesario, utilice un cepillo limpio y suave para limpiar las piezas de mohos o algas. ¡Monte de nuevo las piezas a la inversa y aplique en la esponja bacterias que destruyan las sustancias nocivas (**sera bio nitrivec**), a fin de conseguir inmediatamente un efecto de filtrado biológico.

## Emplazamiento

La bomba se debe colocar en el cristal del acuario y debe estar completamente sumergida durante la utilización. Debe evitar que la bomba aspire aire.

## Mantenimiento

La mayoría de los componentes mecánicos de los **sera filtros interiores F 400/700/1200 regulables** se pueden desmontar y cambiar. El bloque motor está recubierto de plástico inyectado como aislamiento eléctrico, por lo que no se puede reparar.

## Cambio de la unidad de rodadura

Tire cuidadosamente de la pieza de conexión para salida del agua, de modo que pueda retirar de la carcasa la tapa de la bomba. Retire la unidad de rodadura. En los modelos F 400 y F 700 no es posible retirar el eje. La unidad de rodadura del **sera filtro interior F 1200** está fijada al eje y, por lo tanto, es necesario reemplazar la unidad completa.

El montaje se realiza en orden inverso. ¡Precaución! Al colocar el rotor en el bloque motor, el rotor puede girarse y ser atraído repentinamente al interior del bloque motor.

## Avisos de seguridad

- **ATENCIÓN:** Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, siempre que reciban una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato y que hayan comprendido el riesgo asociado. Los niños no deben jugar con el aparato, puesto que no es un juguete para niños. Los trabajos de limpieza y de mantenimiento no deben ser realizados por niños sin vigilancia.
- **ADVERTENCIA:** Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en el acuario, desconecte el enchufe de la toma eléctrica de todos los equipos eléctricos.
- El cable de alimentación no puede ser reparado ni sustituido. En caso de daños, sustituya la bomba completa.
- Antes de cada uso compruebe que el cable de conexión a la red eléctrica y el enchufe no hayan sufrido daños.
- Antes de utilizar el equipo, asegurarse de que la frecuencia y la tensión del cable de alimentación coinciden con la frecuencia y tensión indicadas en la placa de características.
- Utilizar el equipo solamente con un interruptor diferencial residual RCD o FI antepuesto con una corriente de activación de como máximo 30 mA.
- Proteja siempre el enchufe contra la humedad y forme un lazo con el cable de alimentación para evitar que el agua gotee a lo largo del cable hasta llegar a la caja de enchufe.

- No levantar ni transportar los aparatos eléctricos a través de su cable de alimentación.
- La bomba no debe ser puesta en funcionamiento sin agua.
- Sumergir completamente el **sera filtro interior F**.
- Si se producen daños en la carcasa, en el cable de corriente o en el enchufe, se debe retirar inmediatamente el aparato de la corriente.
- No se deberá seguir utilizando. No se pueden reparar los daños producidos en la carcasa o en el cable de corriente. No se permite cambiar el cable de corriente.
- La temperatura del agua no debe superar los 35 °C (95 °F).

## Datos técnicos

Tensión eléctrica	220 – 240 V ~ 50 Hz
Temperatura del agua	máx. 35 °C (95 °F)
Longitud del cable	1,5 m



Modelo	Consumo de potencia	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

## Piezas de repuesto

- **sera esponja de repuesto** para F 400/700
- **sera esponja de repuesto** para F 1200
- **sera rotor** para F 400
- **sera rotor** para F 700
- **sera rotor** para F 1200
- **sera dispositivo de fijación con 4 ventosas** para F 400/700
- **sera ventosas** para F 1200, 4 unidades

## Eliminación del equipo:

¡Los aparatos usados no pueden eliminarse con la basura doméstica!

En caso de que el equipo ya no se pueda utilizar, todo consumidor **está obligado por ley a eliminar los aparatos usados de forma separada de la basura doméstica**, por ejemplo llevándolos a un centro de recogida de su municipio o barrio. De esta manera se garantiza que los aparatos usados se procesen adecuadamente y que se puedan evitar consecuencias negativas para el medio ambiente.

Por este motivo, los aparatos eléctricos están marcados con este símbolo:



## Garantía del fabricante:

Si se tienen en cuenta las instrucciones de uso, los **sera filtros interiores F regulables** funcionan de forma fiable. Nos responsabilizamos de la ausencia de fallos de nuestros productos durante 2 años a partir de la fecha de compra.

Nos responsabilizamos de la completa ausencia de fallos en el momento de la entrega. Si debido al empleo conforme con el uso adecuado se presentan señales normales de desgaste o de uso, esto no constituye defecto alguno. En este caso quedan también excluidas las prestaciones de garantía legal. Esto se refiere especialmente a la unidad de rodadura (rotor con eje). Naturalmente, esta garantía no limita ni restringe ningún tipo de derecho estipulado por la ley. Tenga en cuenta la información adicional (\*) acerca de la garantía.

## Recomendación:

En caso de detectar cualquier defecto, diríjase primero a la tienda especializada donde haya adquirido el aparato. Allí podrán evaluar si realmente se trata de un caso cubierto por la garantía. Si nos envía el aparato sin consultar, tendremos que facturarle los costes innecesarios que nos haya ocasionado esta acción.

La responsabilidad que nos pueda tocar por incumplimiento de contrato se limita a los daños debidos a culpa intencional y a negligencia grave. **sera** incurre en responsabilidad por negligencia leve solo en caso de faltas que atenten contra la vida, la integridad física y la salud o por infracciones relativas a obligaciones esenciales del contrato y en aquellos casos en los que la Ley de responsabilidad por productos defectuosos prescriba una responsabilidad ineludible. En el supuesto citado, el alcance de nuestra responsabilidad se limita a la indemnización de los daños previsibles por el tipo de contrato.

Las bombas sólo se deben utilizar en agua dulce. En caso de uso en líquidos corrosivos, etc., se extingue la garantía.

## Anexo importante a la garantía (\*):

- **Los rotores desgastados, rotos o consumidos por la cal** son consecuencia directa de la carencia de mantenimiento insuficiente o uso inadecuado. La garantía no cubre ni estos daños ni sus consecuencias. Con frecuencia, tales daños son irreparables.
- **Las aspas de rotor rotas** son causadas por piedrecitas u otras partículas grandes que se hayan aspirado. La garantía no cubre estos daños.
- **Los daños en el cable de conexión a la red eléctrica** no serán reparados por el fabricante por razones de seguridad. (Motivo: la humedad infiltrada en el cable con frecuencia es la causa de corrosión posterior y de cortocircuitos en el bloque motor). No es posible recambiar el cable completo. Debe apagar la bomba.
- La garantía no cubre daños de ningún tipo en el cable de alimentación.

# **P** Instruções para utilização sera filtros interiores F 400/700/1200 reguláveis para aquários de água doce

**Por favor leia atentamente as seguintes instruções. Por favor guardar, para uma possível utilização posterior. No caso de transmissão deste aparelho a terceiros, deve entregar também estas instruções.**

Os **sera filtros interiores F 400/700/1200 reguláveis**, com filtro de esponja, destacam-se pela sua forma compacta e robusta, assim como pelo baixo consumo de energia e capacidade de regulação. Estes **filtros interiores da serie F** estão disponíveis em 3 classes de potência, com as bombas de aquário **sera PRECISION P 400/700/1200**. A potência adequada está disponível para os aquários Nano até aos aquários de 300 litros.

Graças ao seu design simples, os **sera filtros interiores F 400/700/1200 reguláveis** podem-se integrar no aquário de modo discreto. A alta taxa de fluxo assegura condições constantes no aquário, contribuindo assim para a estabilização do sistema biológico.

## **Precaução de segurança**

Antes de qualquer intervenção no aquário, desligue da corrente todos os aparelhos elétricos que se encontram na água!

## **O conjunto inclui**

Bomba de aquário PRECISION P 400/700/1200 com suporte de ventosas e 4 ventosas; cabo de 1,5 m  
Tubo de suporte perfurado para esponja filtrante, com bico de controlo  
Esponja filtrante com abertura para o tubo de suporte

O **sera filtro interior F** é composto por:

- A:** PRECISION P 400/700/1200 – bloco de motor elétrico, com eixo de aço e cabo de ligação de 1,5 m com ficha
- B:** Turbina magnética
- C:** Tampa da bomba com entrada e saída de água
- D:** Adaptador regulador de fluxo
- E:** Tubo perfurado de entrada de água
- F:** Esponja filtrante
- G:** Suporte com quatro ventosas

Só para o **sera filtro interior F 1200 regulável**:

- H:** Regulador de fluxo com tubo de Venturi e tubo de ar com válvula

## **Utilização e campo de aplicação**

Comece por encaixar o bloco do motor (**A**) no suporte com quatro ventosas (**G**). De seguida encaixe a parte mais larga do adaptador preto (**D**) na entrada de água da tampa da bomba (**C**). Agora ligue a parte mais estreita do tubo perfurado de entrada de água (**E**) ao adaptador. Encaixe a **sera esponja filtrante (F)** no tubo de entrada de água até que esta toque no bloco do motor e rode-a até ficar alinhada com o bloco. O **sera filtro interior F regulável** está pronto para ser utilizado.

## **Regulação do débito da bomba:**

Posicione o filtro no local escolhido dentro do aquário. Ligue a ficha à tomada e verifique se o débito da bomba é o que pretende. Caso não seja, desligue o filtro e retire-o do aquário. Puxe a esponja um pouco para fora. Pode alterar o débito da bomba rodando o adaptador regulador de fluxo. Recoloque a esponja na posição correta. Repita estes procedimentos até obter o débito de água pretendido.

Só para o **sera filtro interior F 1200 regulável**:

O regulador de fluxo, que se pode introduzir no tubo de saída do **sera filtro interior F 1200 regulável**, permite regular a direção da corrente de água. Utilizando o tubo Venturi, pode-se otimizar o fornecimento de oxigénio no aquário. A alimentação de ar pode-se regular com a válvula (**H**).

## **Limpeza**

Quando verificar perda de rendimento, retire a esponja filtrante e enxágue-a em água morna.

Para limpar a turbina (**B**) é necessário retirar a tampa da bomba. Para isso, puxe cuidadosamente o tubo de saída, para que possa retirar a tampa da bomba. Enxágue as peças em água corrente. Se necessário, utilize uma escova limpa, macia, para retirar resíduos ou algas. Monte o filtro novamente. Adicione bactérias depuradoras (**sera bio nitrivec**) na esponja filtrante para uma reativação imediata da filtragem biológica!

## **Localização**

A bomba deve ser colocada no vidro do aquário e deve estar completamente debaixo de água durante o funcionamento. Deve evitar que a bomba aspire ar.

## Manutenção

A maior parte dos componentes mecânicos dos **sera filtros interiores F 400/700/1200 reguláveis** pode ser desmontada e substituída. O bloco do motor tem uma cobertura em plástico, que o isola eletricamente e, por este motivo, não pode ser reparado.

## Substituição da unidade rotativa

Para isso, puxe cuidadosamente o tubo de saída, para que possa retirar a tampa da bomba. Retire a unidade rotativa. Nos modelos F 400 e F 700, não é possível retirar o eixo. A unidade rotativa do **sera filtro interior F 1200** está fixada no eixo e, por isso, é necessário substituir a unidade completa.

A montagem realiza-se por ordem inversa. Cuidado! Ao colocar a turbina no bloco do motor, a mesma pode rodar de repente e ser puxada.

## Precauções de segurança

- **ATENÇÃO:** Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos e por pessoas com limitadas capacidades físicas, sensoriais e mentais, ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam vigiadas e recebam instruções sobre a utilização do aparelho e que tenham compreendido os riscos relacionados. As crianças não devem brincar com o aparelho, não é um brinquedo para crianças. Os trabalhos de limpeza e manutenção não devem ser efetuados por crianças sem vigilância.
- **ADVERTÊNCIA:** Desligue todos os acessórios elétricos antes de efetuar qualquer tipo de trabalho no aquário!
- O cabo de alimentação não pode ser reparado nem substituído. Se apresentar danos deve-se substituir a bomba completa.
- Antes da utilização, verifique sempre se o cabo de alimentação e a ficha estão intactos.
- Antes da utilização do aparelho, por favor certifique-se de que a frequência e a tensão da corrente correspondem às indicações constantes na placa.
- O aparelho só deve ser colocado em funcionamento com um disjuntor diferencial de, no máximo, 30 mA.
- Proteja sempre a ficha contra a humidade e forme um laço com o cabo de alimentação, para evitar que a água esorra pelo cabo até à tomada.
- Não levante nem transporte os aparelhos elétricos pelo cabo.
- Não colocar a bomba em funcionamento sem água.
- O **sera filtro interior F** só deve ser utilizado completamente submerso.
- No caso de anomalias no bloco do motor, no cabo de ligação ou na ficha, deve desligar o aparelho de imediato.

- Não é permitida a utilização nestas condições. Danos no bloco do motor ou no cabo de ligação não devem ser reparados. A substituição do cabo de ligação não é permitida.
- A temperatura máxima do líquido a filtrar não deve exceder os 35 °C (95 °F).

## Informação Técnica

Tensão 220 – 240 V ~ 50 Hz  
Temperatura da água máx. 35 °C (95 °F)  
Comprimento do cabo 1,5 m



Modelo	Potência absorvida	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

## Peças suplentes

**sera esponja filtrante de substituição** para F 400/700

**sera esponja filtrante de substituição** para F 1200

**sera turbina** para F 400

**sera turbina** para F 700

**sera turbina** para F 1200

**sera suporte com 4 ventosas** para F 400/700

**sera ventosas** para F 1200, 4 unidades

## Eliminação do aparelho:

**Os aparelhos usados não se podem eliminar com o lixo doméstico!**

No caso que o aparelho já não se possa utilizar, todos os consumidores são **obrigados por lei** a eliminar **aparelhos usados separadamente do lixo doméstico**, por exemplo entregando-os no depósito central do município ou do bairro. Deste modo garante-se que os aparelhos usados sejam devidamente reciclados, evitando consequências negativas para o meio ambiente.

Por este motivo os aparelhos

elétricos estão marcados com este símbolo:



## Garantia do fabricante:

Os **sera filtros interiores F reguláveis** funcionarão sem problemas se respeitadas as instruções para utilização. Assumimos a responsabilidade que os nossos produtos estão isentos de defeitos, durante 2 anos a partir da data de compra.

Assumimos a responsabilidade que os produtos estão isentos de defeitos no momento da entrega. Se após uma utilização adequada se manifestarem os sintomas normais de desgaste, isto não representa um defeito. Neste caso, são excluídos os direitos da garantia. Isto refere-se sobretudo à unidade rotativa (turbina com eixo). Naturalmente, esta garantia não implica a limitação de direitos legais.

Por favor tenha em atenção a informação adicional da garantia (\*).

## Recomendação:

Em todos os casos de defeitos, por favor, dirija-se primeiro ao seu fornecedor especializado onde comprou o aparelho. Ele pode avaliar se realmente se trata de um caso de garantia. Se nos enviar o aparelho, temos que lhe faturar os custos que resultaram desnecessariamente.

Qualquer responsabilidade devida à transgressão do contrato, limita-se a ações propositadas e a negligência grave. Só no caso de ferimento de vidas, do corpo e da saúde, no caso de transgressão de importantes obrigações resultantes do contrato e no caso de responsabilidade obrigatória nos termos da “Lei de responsabilidade sobre os produtos”, é que **sera** assume a responsabilidade perante negligência simples. Neste caso o âmbito da responsabilidade limita-se à substituição dos danos previstos no contrato. As bombas só podem ser utilizadas em água doce. A garantia caduca no caso de colocação em funcionamento em líquidos corrosivos, etc.

## Anexo importante à garantia (\*):

- **Turbinas com desgaste, partidas ou queimadas devido a depósitos calcários** são uma consequência direta de manutenção insuficiente ou inadequada. Estes e todos os outros danos consequentes não estão cobertos pela garantia. Por vezes, estes danos não podem ser reparados.
- **Pás das turbinas partidas** são o resultado de areias ou de outras partículas duras de grandes dimensões que foram sugadas para o interior da unidade. Estes danos não estão cobertos pela garantia.
- **Danos causados no cabo de alimentação** não serão reparados pelo fabricante por motivos de segurança. (Razão: A humidade no cabo, resulta por vezes mais tarde em corrosão e curtos circuitos no motor). A substituição do cabo completo não é possível. A bomba deve ser eliminada.
- Quaisquer danos no cabo, estão excluídos da garantia.



# S Produktinformation

## sera innerfilter F 400/700/1200 reglerbar

för sötvattensakvarier

Läs instruktionerna noggrant. Spara bruksanvisningen för senare användning. Om du lämnar över apparaten till tredje part, bifoga då även denna information.

**sera innerfilter F 400/700/1200 reglerbar** med filterpatron övertygar med sin kompakta och robusta konstruktion samt låga energikonsumtion och anpassningsbarhet. **F seriens innerfilter** erbjuds i tre storlekar med **sera** akvariepumparna PRECISION P 400/700/1200. Korrekt pumpstyrka finns för Nano akvarier och upp till 300 l akvarier. Genom sin enkla design kan **sera innerfilter F 400/700/1200 reglerbar** placeras diskret i akvariet. Den höga cirkulationsförmågan ger konstanta förhållanden i akvariet och bidrar därigenom till stabiliseringen av det biologiska systemet.

### Säkerhetsåtgärder

Alla elektriska komponenter som finns i akvariet måste kopplas från nätet innan du börjar arbeta i akvariet!

### I leveransen ingår

Akvariepump PRECISION P 400/700/1200 med sugkoppshållarfäste och 4 sugkoppar; 1,5 m sladd Perforerat insugsrör med justeringsmunstycke Filterpatron med hål för insugningsrör

**sera innerfilter F** består av:

- A:** PRECISION P 400/700/1200 – Pumphus med vattentät ingjuten elmotor, stålaxel och 1,5 m kabel med stickpropp
  - B:** Pumphjul med magnet
  - C:** Lock med insug och utströmmarrör
  - D:** Regleringsadapter
  - E:** Perforerat insugsrör
  - F:** Filterpatron
  - G:** Hållare med 4 sugkoppar
- Endast **sera innerfilter F 1200 reglerbar:**
- H:** Vattenflödesfördelare med Venturimunstycke och luftslang med ventil

### Användning och användningsområde

Sätt hållaren med de 4 sugkopparna (**G**) på den räfflade sidan av pumphuset (**A**). Stick den svarta regleringsadaptorns tjocka ända (**D**) på pumplockets insug (**C**). Tryck sedan den tunnare ändan av det perforerade sugröret (**E**) i regleringsadaptern. Placera **sera filterpatronen (F)** så att den är i höjd med pumphuset och vrid den tills den slutar i linje med pumphuset. **sera innerfilter F reglerbar** kan nu användas.

### Inställning av pumpens effekt:

Montera filtret i akvariet på det ställe där det skall sitta permanent. Stick stickproppen i vägguttaget och kontrollera om du är nöjd med pumpens effekt. Om detta inte är fallet, dra ut stickproppen igen och ta ut filtret ur akvariet. Dra ner filterpatronen lite. Genom att vrida regleringsadaptern kan du ändra pumpens effekt. Sätt filterpatronen sedan i sin optimala position igen. Upprepa denna process tills den optimala genomflödeseffekten är inställd.

### Endast **sera innerfilter F 1200 reglerbar:**

Vattenflödesfördelaren som kan sättas på utströmmarröret till **sera innerfilter F 1200 reglerbar** tillåter justering av vattenflödets riktning. Genom användning av Venturi-munstycket kan akvariets syretillförsel optimeras. Lufttillförseln kan justeras med ventilen (**H**).

### Rengöring

Vid tydligt minskat vattengenomflöde, dra ut filterpatronen och skölj den grovt med ljummet vatten. För att rengöra pumphjulet (**B**) måste pumplocket avlägsnas. För att göra detta, dra försiktigt i utströmmarröret så att du kan ta bort pumplocket. Sedan sköljer du delarna under rinnande vatten. Om nödvändigt använd en ren, mjuk borste, för att få bort avlagringar och alger. Sätt ihop igen i motsatt följd och tillsätt bakterier som bryter ned skadliga ämnen (**sera bio nitrivec**) på filterpatronen, för att uppnå en snabb biologisk filtereffekt!

### Placering

Pumpen fästs mot akvarieglaset och användes helt nedsänkt under vattenytan. Undvik att pumpen sugger in luft.

### Underhåll

**sera innerfilter F 400/700/1200 reglerbar** mekaniska komponenter kan till stor del demonteras och bytas ut. Elmotorn i pumphuset är ingjuten i harts för elektrisk isolering, och kan därför inte repareras.

### Utbyte av drivenheten

Dra försiktigt i utströmmarröret så att du kan ta bort pumplocket. Ta ut pumphjulet. Axeln kan inte tas ut på F 400 och F 700 modellerna. Pumphjul/magnet på **sera innerfilter F 1200** är fastsatt på axeln och kan därför endast ersättas tillsammans.

Ihopsättning sker i omvänd ordning. OBS! Rotorn kan plötsligt dras in i motorblocket p.g.a. den starka magnetismen så håll stadigt i pumphjulet vid återmontering.

## Säkerhetsåtgärder

- **OBSERVERA:** Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga, brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller instruerats angående användning av apparaten på ett säkert sätt och förstår vilka risker det innebär. Barn ska inte leka med apparaten eftersom detta inte är en leksak. Rengöring och underhåll får inte göras av barn utan tillsyn.
- **WARNING:** stäng av och koppla bort all elektrisk utrustning i akvariet innan något underhåll utförs.
- Strömkabeln får inte repareras eller bytas ut. Om den är skadad, byt ut hela pumphuset.
- Kontrollera elkabeln/pluggen för eventuella skador varje gång innan du ansluter den till nätet.
- Se till att frekvens och spänning på nätet stämmer överens med den på märketiketten på enheten.
- Använd enheten ihop med en jordfelsbrytare (med brytvärde på 30 mA).
- Skydda alltid elkontakten från fukt och böj kabeln till en dropp loop för att hindra att vatten kan komma in i elurtaget.
- Lyft eller bär inte elektriska apparater i strömkabeln.
- Pumpen får aldrig köras utan vatten.
- **sera innerfilter F** får endast användas helt nedsänkt under vattenytan.
- Vid skador på pumphus, kabel eller stickpropp måste stickproppen genast dras ur vägguttaget.
- Filtret får inte användas längre. Skador på pumphus eller kabel får inte repareras. Kabeln får inte bytas.
- Temperaturen på vattnet som skall pumpas bör inte överskrida 35 °C (95 °F).

### Tekniska data

Spänning 220 – 240 V ~ 50 Hz  
Vattentemperatur upp till 35 °C (95 °F)  
Kabellängd 1,5 m



Modell	Strömförbrukning	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

## Reservdelar

**sera ersättnings-filterpatron** för F 400/700  
**sera ersättnings-filterpatron** för F 1200  
**sera pumphjul med magnet** för F 400  
**sera pumphjul med magnet** för F 700  
**sera pumphjul med magnet** för F 1200  
**sera hållare med 4 sugkoppar** för F 400/700  
**sera sugkoppar** för F 1200, 4 stycken

## Avfallshantering av apparaten:

### Utslitna apparater får ej behandlas som hushållsoppor!

Om apparaten inte längre kan användas är konsumenten enligt **lag förpliktad att lämna den** till en återvinningsstation. På så vis garanteras att gamla apparater hanteras på rätt sätt samt att man undviker negativa effekter på miljön.

Därför är elektriska apparater märkta med följande symbol:

### Tillverkarens garanti:

När användarinstruktionerna följs, kommer det reglerbara **sera innerfilter F** fungera tillförlitligt.

Vi tar ansvar för felfriheten av våra produkter i 2 år från köpdatumet.

Vi ansvarar för fullständig felfrihet vid överlämnande. Vi tar dock ej ansvar för förslitningar som uppstår under normal användning. Anspråk på ersättning är, i det fallet, uteslutet. Detta gäller speciellt för den rörliga delen (pumphjul med axel). Lagliga anspråk påverkas eller inskränkes ej av denna garanti. Var vänlig beakta extrainformationen (\*) gällande garantin.

### Rekommendation:

I fall ett fel uppstår bör du alltid först vända dig till din fackhandel där du köpt produkten. Personalen kan bedöma om garantin gäller. Om produkten skickas till oss debiterar vi för kostnader som bedöms ligga utanför vårt åtagande.

Allt ansvar beroende på felaktig användning eller hantering ligger utanför vårt åtagande.

Pumparna får endast användas i sötvatten. Garantin blir ogiltig vid drift i korrosiva vätskor t.ex. saltvatten etc.

### Viktig information angående garantin (\*):

- **Pumphjul som är slitna, trasiga eller som fastnat pga kalkavlagringar** är en direkt konsekvens av otillräckligt underhåll eller felaktig skötsel. Dessa och alla följande skador täcks ej av garantin. I de flesta fall kan dessa skador ej repareras.
- **Brutna pumpvingar** orsakas av grus eller andra större hårda partiklar som har sugits in i enheten. Dessa skador täcks ej av garantin.
- **Skador på elkabel/kontakt**, repareras ej av tillverkaren pga säkerhetsskäl. (Orsak: Fukt som har kommit in i kabel/kontakt orsakar korrosion och kortslutning i motorn kan ske i ett senare skede.) Ersättning av kabeln är inte möjlig. Pumpen måste skrotas.
- Alla skador på elkabeln fräntas garantin.

# FI Käyttöohje sera säädetty sisäsuodatin F makean veden akvaarioihin

Lue käyttöohje huolella. Säilytä tulevaa käyttöä varten. Kun luovutat tämän laitteen kolmannelle osapuolelle, tämän käyttöohjeen tulisi myös seurata mukana.

**sera säädetty sisäsuodatin F 400/700/1200** suodatinpatruunalla vakuuttaa kompaktilla ja vankalla rakenteellaan, kuten myös matalalla energiankulutuksella ja säädettävyydellä. Näitä **F-sarjan sisäsuodattimia** on 3 eri tehoista jotka tulevat **sera PRECISION P 400/700/1200** –akvaariopumppujen kanssa. Sopiva teho löytyy aina nano-akvaarioista 300 l akvaarioihin.

Yksinkertaisen suunnittelunsa ansiosta **sera säädetty sisäsuodatin F 400/700/1200** voidaan sijoittaa huomaamattomasti akvaarioon. Korkea vedenkiertosuorituskyky varmistaa tasaiset olosuhteet akvaarioon ja näin myötävaikuttaa biologisen järjestelmän vakauttamiseen.

## Turvallisuusohje

Kaikki vedenalaiset sähkölaitteet on kytkettävä irti verkkovirrasta ennen huoltotöiden aloittamista akvaariossa!

## Pakkaus sisältää

Akvaariopumppu PRECISION P 400/700/1200 imukuppiinnitystasolla ja 4 imukupilla; 1,5 m kaapeli Rei'itetty vedenottoputki säädettävällä suuttimella Suodatinnsieni sisääntyöntöreillä suodatinpatruunan pidikeputkea varten

**sera sisäsuodatin F** koostuu:

- A:** PRECISION P 400/700/1200 – Vesitiivis sähkömoottorikotelo, teräsakseli ja 1,5 m sähköjohto pistokkeella
  - B:** Potkuri magneetilla
  - C:** Moottorin kansi veden sisääntuloaukolla ja veden ulostulosuuttimella
  - D:** Virtauksen säätösuutin
  - E:** Rei'itetty veden sisääntuloputki
  - F:** Vaahtomuovinen suodatinpatruuna
  - G:** Moottorikotelon kiinnityspidike neljällä imukupilla
- Vain **sera säädetty sisäsuodatin F 1200:**
- H:** Virtauksen jakaja Venturi-suuttimella ja ilmaletku venttiilillä

## Asennus ja asennusarvot

Kiinnitä ensin neljällä imukupilla varustetun moottorikotelon kiinnityspidike (**G**) moottorikotelon (**A**) uriin. Työnnä sen jälkeen virtauksen säätösuuttimen (**D**) vahvempi osa moottorin kanteen (**C**) veden sisääntuloaukkoon. Sen jälkeen työnnetään reitetty veden sisääntulo putken (**E**) ohuempi pää virtauksen säätösuuttimen alapäähän. Tämän jälkeen työnnetään **sera vaahtomuovinen suodatinpatruuna (F)** reitetyt veden sisääntuloputken päälle kunnes se koskettaa moottorikotelon alaosaan. Kierrä vaahtomuovipatruuna samaan linjaan moottorikotelon kanssa. **sera säädetty sisäsuodatin F** on nyt käyttövalmis.

## Suodattimen tehon säätö:

Aseta suodatin akvaarioon sen lopulliseen kiinnityspaikkaan. Kiinnitä pistoke pistorasiaan ja tarkista vastaako vedenvirtaus toivettasi. Ellei näin ole, irrota pistoke pistorasiasta ja poista suodatin akvaariosta. Työnnä suodatinpatruunaa hieman alaspäin. Voit nyt säätää suodattimen tehoa kiertämällä virtauksen säätösuutinta. Työnnä sen jälkeen vaahtomuovipatruuna takaisin oikeaan asentoon. Toista säätötoimenpide, kunnes olet saavuttanut suurimman virtaustehon. Vain **sera säädetty sisäsuodatin F 1200:** Virtauksen jakajaa voidaan työntää **sera säädetty sisäsuodatin 1200:n** ulostuloputkeen ja näin säätää veden virtaussuunnan. Venturi-suutinta käyttämällä voidaan optimoida akvaarion hapensaanti. Ilmanottoa voidaan säätää venttiilillä (**H**).

## Puhdistaminen

Kun pumpun teho vähenee irrotetaan suodatinpatruuna ja pestään se haalealla vedellä. Potkurin (**B**) puhdistamista varten on moottorikansi irrotettava. Ensin irrotetaan virtaussuutin varovasti moottorikotelosta tämän jälkeen huuhdellaan osat juoksevalla vedellä. Käytä pehmeää ja puhdasta harjaa sakan ja levien poistamiseksi. Kokoa suodatin uudelleen. Lisää tärkeät hajoitajabakteerit (**sera bio nitrivec**) suodatinpatruunaan jotta suodatin olisi välittömästi uudelleen biologisesti toimiva.

## Sijoituspaikka

Pumppu tulee kiinnittää akvaarion lasiin ja se tulee upottaa kokonaan veteen. Älä anna pumpun imeä samalla ilmaa.

## Ylläpito

Lähes kaikki mekaaniset osat **sera säädettävä sisäsuodatin F 400/700/1200**:ssa voidaan purkaa ja korvata. Moottorikotelo on valettu hartsiin sähköeristyksen vuoksi, eikä sitä siksi voida vaihtaa.

## Pyörivän yksikön korvaaminen

Vedä suutinta varovasti, samalla nitkutellen pumpun kannen irti kotelosta. Irrota potkuri. Akselia ei voida poistaa malleissa F 400 ja F 700. **sera sisäsuodatin F 1200**:ssa moottori on tukevasti kiinni akselissa ja se voidaan vaihtaa kokonaisuudessaan. Kokoaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä. Huomio! Potkuri voi äkillisesti kääntyä ja tulla imaistuksi sisään kun se asennetaan moottorilohkolle.

## Turvaohjeita

- **TÄRKEÄÄ:** Yli 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset, sekä henkilöt joiden fyysinen, havainnollinen tai henkinen toimintakyky on alentunut tai henkilöt joilla ei ole tietoa tai kokemusta voivat käyttää tätä laitteistoa valvottuna tai ohjeistettuna laitteen turvallisesta käytöstä ja ymmärtävät laitteen käyttöön mahdollisesti sisältyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella koska se ei ole lelu. Puhdistus ja huolto ei saa tapahtua lapsien toimesta ilman valvontaa.
- **VAROITUS:** Sammuta ja kytkie irti kaikki akvaarion sähkölaitteet ennen kuin suoritat mitään huoltotoimenpidettä.
- Virtajohtoa ei saa korjata tai vaihtaa. Jos se on vahingoittunut, vaihda koko pumppu.
- Tarkista virtajohto ja pistotulppa vaurioiden varalta ennen jokaista käyttöönottoa.
- Varmista että teho ja voltimäärät virtalähteessä ja laitteen kilvessä ovat samat ennen laitteen käyttöönottoa.
- Käytä laitetta ainoastaan virhe suojatulla kytkimellä (RCD tai FI teholtaan 30 mA).
- Suojaa aina virtajohdon tulppa kosteudelta ja taituva virtajohto syvälle tulppalle jotta ehkäisisit vedentulon pistotulppaan.
- Älä nosta tai kannaa sähkölaitteita niiden virtajohdoista.
- Pumpua ei saa koskaan käyttää ilman vettä.
- Tätä **sera sisäsuodatinta F** on käytettävä ainoastaan veden alla.
- Jos kotelo, virtajohto tai pistoke on vahingoittunut, laite tulee irroittaa sähköverkosta välittömästi.
- Muut toimenpiteet ovat kiellettyjä. Vahingoittunutta koteloa tai virtajohtoa ei saa vaihtaa. Virtajohdon vaihtaminen on kiellettyä.
- Pumpattavan nesteen maksimilämpötila ei saa ylittää 35°C (95°F).

## Tekniset tiedot

Volttimäärä 220 – 240 V ~ 50 Hz  
Weden lämpötila Max 35°C (95°F)  
Johdon pituus 1,5 m



Malli	Teho	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

## Varaosat

**sera varasuodatinpatruuna** malliin F 400/700

**sera varasuodatinpatruuna** malliin F 1200

**sera potkuri** malliin F 400

**sera potkuri** malliin F 700

**sera potkuri** malliin F 1200

**sera kiinnityskotelo 4:llä imukupilla** malliin F 400/700

**sera imukupit** malliin F 1200, 4 kpl

## Laitteen hävittäminen:

### Sähkö- ja elektroniikka jätteitä ei saa laittaa talousjätteisiin!

Jos laitetta ei voi enää käyttää, on kuluttaja on **lain mukaan velvollinen lajittelemaan sähkö- ja elektroniikkajätteet erikseen muista talousjätteistä** ja toimittamaan ne kunnalliseen keräyspisteeseen. Tämä varmistaa sähkö- ja elektroniikkajätteiden oikean käsittelyn ja näin vältytään niiden aiheuttamalta kielteisiltä ympäristövaikutuksilta.

Siksi sähkö- ja elektroniikkalaitteet

on merkitty seuraavalla tunnusmerkillä:



## Valmistajan takuu:

Seuraamalla käyttöohjeita **sera n sisäsuodatin F** toimii luotettavasti. Takaamme tuotteen virheettömyyden 2 vuodeksi alkaen myyntipäivästä.

Vastamme tuotteiden virheettömyydestä toimittamassa. Jos laitteen kulumisilmiöitä ilmaantuu laitetta käyttäessä ohjeittemme mukaisesti, sitä ei katsota virheellisyydeksi. Korvausvaatimuksia ei tällöin huomioida. Tässä viitataan erityisesti pyörivään yksikköön (moottori akselilla). Lain mukaisia oikeuksia ei tietenkään rajoiteta tällä takuulla.

Huomaa erillinen takuu seloste (\*).

## Suosituksia:

Kaikissa virhetapauksissa, ota ensin yhteyttä erikoiskauppiaaseesi jolta ostit tuotteen. Hän voi ratkaista onko kyseessä takuun alainen tuotevirhe. Jos lähettätte tuotteen meille, joudumme laskuttamaan teitä kuluista.

Kaikki viat jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä tai käsittelystä eivät kuulu takuumme piiriin. **sera** on vastuussa vähäisissä huolimattomuustapauksissa elämään, kehoon tai terveyteen kohdistuvissa tapaturmissa vain jos olennaisia sopimusvelvoitteita ja sitovia vastuita ei ole noudatettu sitovan tuotevastuusääntöohjeiston mukaisesti.

Tässä tapauksessa vastuu ja korvausvelvoite rajoittuu tyypillisesti odotettavissa oleviin vahinkoihin.

Pumppuja voidaan käyttää vain makeassa vedessä. Takuu ei ole voimassa jos laitetta käytetään syövyttävien nesteiden kanssa jne.

## Tärkeä takuuliite (\*):

- **Potkurit jotka ovat loppuun kuluneet, murtuneet tai juuttuneet** kalksaostumista johtuen ovat seurausta epäasiallisesta hoidosta. Nämä ja muut seuraamusvahingot eivät kuulu takuun piiriin. Usein näitä vaurioita ei voi korjata.
- **Katkennet potkurin siivet** ovat hiekan tai muiden koviin pumpun sisään imeytyneiden hiukkasten aiheuttamia. Nämä vauriot eivät kuulu takuun piiriin.
- **Vauriot virtajohdossa.** Jotka ovat aiheuttaneet esim. jyrksijöiden puremat, jää, sekä puutarhatyökalut ei voida korjata turvallisuus syistä. (Syy: Virtajohtoon päässyt kosteus johtaa hapettumiseen ja myöhemmin moottorin oikosulkuihin.) Virtajohdon vaihtaminen ei ole mahdollista. Pumppu on poistettava käytöstä.
- Vauriot verkkojohdossa ei kuulu takuuseen.

# TR Kullanım bilgileri

## sera ayarlanabilen dahili filtre F 400/700/1200

tatlı su akvaryumları için

**Lütfen bu talimatların tamamını okuyunuz. İleride kullanmak üzere saklayınız. Sistem üçüncü kişiye gönderildiğinde, kullanma talimatı da teslim edilmelidir.**

Sünger filtreli **sera ayarlanabilen dahili filtreler F 400/700/1200** kompakt ve dayanıklı yapılarının yanı sıra düşük enerji tüketimiyle ve ayarlanabilirliği ile de ikna edicidir. Bu **F serisi dahili filtreler, sera** akvaryum pompaları PRECISION P 400/700/1200 ile 3 güç seviyesinde sunulmaktadır. 300 l hacmine kadar olan nano akvaryumlar için uygun güç seviyesidir. Düz tasarımları sayesinde **sera ayarlanabilen dahili filtreler F 400/700/1200** engelsizce akvaryuma yerleştirilebilir. Yüksek sirkülasyon performansı sayesinde akvaryumda sabit koşulları garantilenir ve böylece biyolojik sistemin stabilizasyonuna katkıda bulunur.

### Güvenlik uyarıları

Tüm elektrikli ünitelerin akvaryumda herhangi bir işlem yapmadan önce elektrik bağlantısı kesilmelidir!

### Kitin içindekiler

Vakumlu tutucu plaka ve 4 vakum ile akvaryum pompası PRECISION P 400/700/1200; 1,5 m kablo  
Ayarlanabilir uç ile perforje su giriş borusu  
Filtre süngerini tutan tüp için takma delikleri bulunan filtre süngeri

**sera ayarlanabilen dahili filtre F** paket içeriği:

**A:** PRECISION P 400/700/1200 – Elektrik motorlu su geçirmez muhafaza, çelik mil ve fişli 1,5 m güç kablosu

**B:** Miknatsız pervane

**C:** Su girişi ve çıkışı uçlu motor kapağı

**D:** Ayarlama adaptörü

**E:** Gözenekli su giriş borusu

**F:** Filtre süngeri

**G:** Dört vantuzlu motor yuvası desteği

Sadece **sera ayarlanabilen dahili filtre F 1200:**

**H:** Venturi memeli akım dağıtıcı ve valfli hava hortumu

### Uygulama ve uygulama aralığı

Öncelikle dört vantuzlu motor yuvası desteğini **(G)** muhafazanın yivli kenarına **(A)** bastırın. Siyah ayarlama adaptörünün **(D)** kalın ucunu motor kapağının **(C)** su girişini tarafına ittirin. Ardından gözenekli su giriş borusunun ince kısmını **(E)** ayarlama adaptörüne bastırın. Şimdi **sera filtre süngerini (F)** gözenekli su giriş borusuna muhafazaya temas edene kadar ittirin ve muhafazayla aynı hizada olana kadar çevirin. **sera ayarlanabilen dahili filtre F** artık kullanıma hazır.

### Pompa performansının ayarlanması:

Filtreyi akvaryumda duracağı son konuma koyun. Fişi prize takın ve pompa performansının talebe uygunluğunu kontrol edin. Uygun değilse fişi çekip filtreyi akvaryumdan çıkartın. Ayarlama adaptörüne erişime imkan tanıyabilmek için filtre süngerini geri doğru hafifçe kaydırın. Pompa performansını değiştirmek için ayarlama adaptörünü başka bir yöne çevirin. Ardından filtre süngerini yerine geri itin. Filtrenin optimal akış oranını bulana kadar bu prosedürü tekrarlayın. Sadece **sera ayarlanabilen dahili filtre F 1200:** **sera ayarlanabilen dahili filtre F 1200** ürününün çıkış borusunun üzerine itilebilen akım dağıtıcı su akış yönünün ayarlanmasına imkan tanır. Venturi memeliği kullanılarak akvaryumun oksijen kaynağının optimize edilmesine imkan sağlar. Hava girişi valfle **(H)** ayarlanabilir.

### Temizleme

Bir performans kaybı farkedildiğinde filtre süngerini çıkartarak hafif ılık suyun altında yıkayın. Pervaneyi **(B)** temizlemek için motor kapağının çıkarılması gerekir. Motor kapağıyla muhafazayı birleştiren çıkış ucunu dikkatlice öne çekin. Parçaları akan suyun altında yıkayın. Yumuşak, temiz bir fırça kullanarak kalıntıları ya da algleri gerekli biçimde temizleyin. Filtreyi tekrar yerine takın. Faydalı filtre bakterilerini **(sera bio nitrivec)** filtre süngerine hemen ekleyerek filtreyi biyolojik olarak tekrar aktif hale getirin!

### Yerleşimi

Pompa akvaryum camına yerleştirilmeli ve tamamen su içindeyken çalıştırılmalıdır. Ayrıca pompanın içine hava çekmesini de engelleyin.

### Bakım

**Ayarlanabilen sera dahili filtreler F 400/700/1200** ürününün mekanik komponentleri geniş bir şekilde ayarlanabilir ve değiştirilebilir. Motor bloğu is elektrik izolasyonu için reçine kalıp kullanılmıştır ve bu nedenle onarılamaz.

### Hareketli ünitenin değiştirilmesi

Bunu yapmak için nazikçe çıkış memesinden çekin. Böylece pompa kapağını muhafazadan ayırmak mümkün olur. Hareketli üniteyi dışarı alın. Mil F 400 ve F 700 modellerinde çıkartılamaz. **sera dahili filtre F 1200** ürününün hareketli ünitesiyle sıkıca takılmıştır ve bu nedenle sadece bütün olarak değiştirilebilir.

Takma işlemi tersi sırayla yapılır. Dikkat! Rötör motor bloğuna yerleştirirken birden dönüp batabilir.

## Yedek parçalar

**sera yedek sünger**, F 400/700 için  
**sera yedek sünger**, F 1200 için  
**sera itici pervane** F 400 için  
**sera itici pervane** F 700 için  
**sera itici pervane** F 1200 için  
**sera 4 vantuzlu tutucu**, F 400/700 için  
**sera vantuz** F 1200 için, 4 adet

## Güvenlik uyarıları

- **DİKKAT:** Birinin gözetimi altındaysa, gerekli bilgilendirme yapıldıysa ve güvenli kullanımla ilgili deneyimlenip bilgi edinildiyse ve de içerdiği tehlikeleri anlaşıldıysa bu cihaz 8 yaş ve üzeri çocuklar, hafif fiziksel ve zihinsel engelliler tarafından kullanılabilir. Çocuklar aygıtla oynamamalıdır. Çünkü bu bir oyuncak değildir. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim altında olmadan çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.
- **UYARI:** herhangi bir bakım işlemi gerçekleştirilmeden önce akvaryumdaki tüm elektrikli ekipmanları kapatıp fişlerini çekin.
- Güç kablosu onarılmamalı ya da değiştirilmemelidir. Hasar görmesi halinde, tüm pompa ünitesini değiştirin.
- Her kullanımdan önce güç kablosu ve prizde hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazı kullanmadan önce tür plakasındaki değerlerle ana güç beslemesi frekans ve voltajının eşit olduğundan emin olun.
- Üniteyi sadece takılı bir yanlıs akım koruma anahtarı ile (30 mA değerinde bir kesme akımı ile RCD veya FI).
- Prizi daima nem ve kıvrılmaya karşı koruyun. Sokete su girmesini engelleyin.
- Elektrikli cihazları ana kablolarından tutarak çekmeyin veya taşımayın.
- Pompa asla susuz çalıştırılmamalıdır.
- **sera dahili filtre F** sadece tamamen su içindeyken çalıştırılmalıdır.
- Muhafaza, güç kablosu ya da fişte hasar meydana gelirse, ünitenin ana fişi hemen prizden çekilmelidir.
- Daha fazla kullanımı uygun değildir. Muhafaza ya da güç kablosu onarılmamalıdır. Güç kablosunun değiştirilmesine izin verilmez.
- Pompalanacak sıvının maksimum 35 °C (95 °F) sıcaklığını aşmaması gerekir.

## Garanti:

Kullanım talimatlarına uyduğunuz müddetçe, ayarlanabilen **sera dahili filtre F**, güvenli biçimde çalışacaktır. Garanti, satın alma tarihinden itibaren **24 ay boyunca** geçerlidir. **Satış fişi garanti belgesi görevi görecektir.** Garanti sadece bu ünite ile sınırlandırılmıştır. Hatalı kullanımın sonucunda ortaya çıkacak hasar ve bundan doğan sonuçlar garanti kapsamının dışındadır. Aşınmış ve kullanılan parçalar garanti dışıdır. Bu durum özellikle hareketli ünite için (saftlı rötör) geçerlidir. Pompalar sadece tatlı suda kullanılabilir. Aşındırıcı sıvılarda, vb. kullanım durumunda garanti bozulacaktır. Azami sorumluluk sadece ünitenin rayiç değeri ile sınırlıdır. Lütfen ek garanti bilgilerine dikkat ediniz (\*). **Azira durumunda lütfen ürünü satın aldığımız satıcı ile irtibata geçiniz.**

## Önemli garanti ekleri (\*):

- Kireç artıklarından dolayı **aşınan, kırılan veya ya-pışan pervane üniteleri** direkt olarak yetersiz bakımın sonucudur. Bunlar ve bunların sonucu ortaya çıkacak diğer bütün hasarlar garanti kapsamı dışındadır. Genellikle bu tür hasarlar tamir edilemez.
- **Kırılan pervane kanatları**, pompa tarafından emilen çakıl veya daha büyük ve sert parçacıklar neticesinde olur. Garanti bu tür hasarları kapsamaz.
- **Kablodaki hasarlar** güvenlik nedeniyle üretici firma tarafından tamir edilmez. (Sebeup: Kablo tarafından alınan nem genellikle paslanmaya ve daha sonra motorda kısa devreye neden olur.) Kabloyu tamamen değiştirmek mümkün değildir. Pompa ıskartaya çıkarılmalıdır.
- Kablodaki herhangi bir hasar garanti kapsamı dışındadır.

## Teknik veriler

Voltaj 220 – 240 V ~ 50 Hz  
Su sıcaklığı 35 °C (95 °F) değerine kadar  
Kablo uzunluğu 1,5 m



Model	Güç çekişi	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

**Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις οδηγίες που ακολουθούν. Παρακαλούμε κρατήστε για μελλοντική χρήση. Όταν παραδίδετε το προϊόν σε τρίτους, φροντίστε να συνοδεύεται από αυτές τις πληροφορίες.**

**Τα sera internal filters F 400/700/1200 adjustable** με φίλτρο σπόγγου, πείθουν λόγω της συμπαγούς και στιβαρής κατασκευής τους, καθώς και λόγω της χαμηλής κατανάλωσης ενέργειας τους και την προσαρμοστικότητά τους. Αυτά τα **εσωτερικά φίλτρα σειράς F** προσφέρονται σε 3 επίπεδα ισχύος με τις αντλίες **sera PRECISION** σειράς P 400/700/1200. Είναι διαθέσιμα, με το κατάλληλο επίπεδο ισχύος, για ενυδρεία Nano έως και ενυδρεία 300 λίτρων. Λόγω του απλού σχεδιασμού τους, τα **sera internal filters F 400/700/1200 adjustable** μπορούν να τοποθετηθούν διακριτικά στο ενυδρείο. Η υψηλού επιπέδου κυκλοφορία του νερού εξασφαλίζει σταθερές συνθήκες στο ενυδρείο και έτσι συμβάλλει στη σταθεροποίηση του βιολογικού συστήματος.

### Προφυλάξεις ασφαλείας

Όλες οι ηλεκτρικές συσκευές που είναι τοποθετημένες μέσα στο νερό θα πρέπει να αποσυνδέονται από το ρεύμα πριν κάνετε οποιαδήποτε εργασία στο ενυδρείο!

### Το σετ περιλαμβάνει

Αντλία ενυδρείου σειράς PRECISION P 400/700/1200 με βάση για βεντούζες και 4 βεντούζες; 1.5m καλώδιο Διάτρητο σωλήνα εισαγωγής νερού με ακροφύσιο προσαρμογής  
Φίλτρο σπόγγου με πιεζοδιακόπτη για το άνοιγμα του κύλινδρου-βάσης των σπόγγων του φίλτρου.

Το **sera internal filter F** αποτελείται από:

- A:** PRECISION P 400/700/1200 – Ηλεκτρικό μοτέρ με αδιάβροχο περίβλημα, άξονα από χάλυβα και καλώδιο τροφοδοσίας 1.5 μέτρο με βύσμα
  - B:** Πτερωτή με μαγνήτη
  - C:** Μοτέρ με περίβλημα, με ακροφύσιο πρόσληψης και εξόδου νερού
  - D:** Προσαρμογέας ρύθμισης
  - E:** Διάτρητος σωλήνας πρόσληψης νερού
  - F:** Φίλτρο σπόγγου
  - G:** Πλαίσιο με τέσσερις βεντούζες
- Μόνο το **sera internal filter F 1200 adjustable**:
- H:** Διανομέα με ακροφύσιο Venturi και εύκαμπτο σωλήνα αέρα με βαλβίδα

### Εφαρμογή και εύρος χρήσης

Πρώτον, πιέστε το πλαίσιο με τις τέσσερις βεντούζες (**G**) πάνω στην διαμορφωμένη πλευρά του περιβλήματος (**A**). Σπρώξτε το παχύ άκρο του μαύρου προσαρμογέα ρύθμισης (**D**) πάνω στην πρόσληψη νερού από το κάλυμμα του μοτέρ (**C**). Στη συνέχεια σπρώξτε το λεπτότερο άκρο του διάτρητου σωλήνα εισαγωγής νερού (**E**) στον προσαρμογέα ρύθμισης. Τώρα σύρετε το **sera filter sponge (F)** πάνω από το διάτρητο σωλήνα εισαγωγής νερού μέχρι να ακουμπήσει το περίβλημα, και γυρίστε το μέχρι να είναι σύμφωνη με το περίβλημα. Το **sera internal filter F adjustable** είναι τώρα έτοιμο για χρήση.

### Προσαρμογή της απόδοσης της αντλίας:

Τοποθετήστε το φίλτρο στην τελική του θέση στο ενυδρείο. Σπρώξτε το βύσμα στην πρίζα και ελέγξτε ότι η απόδοση της αντλίας ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις σας. Αν δεν το κάνει, τραβήξτε το βύσμα και αφαιρέστε το φίλτρο του ενυδρείου. Σύρετε το σφουγγάρι του φίλτρου λίγο προς τα πίσω για να επιτρέψετε την πρόσβαση στον προσαρμογέα ρύθμισης. Για να αλλάξετε την απόδοση της αντλίας, γυρίστε τον προσαρμογέα ρύθμισης σε μια νέα κατεύθυνση. Στη συνέχεια, σύρετε το σφουγγάρι του φίλτρου πίσω στη θέση του. Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία μέχρι να βρείτε τη βέλτιστη ταχύτητα ροής του φίλτρου.

Μόνο το **sera internal filter F 1200 adjustable**:

Ο παρόν διανομέας που μπορεί να ωθείται επί του σωλήνα εξόδου του **sera internal filter F 1200 adjustable** επιτρέπει να ρυθμίσετε την κατεύθυνση ροής του νερού. Χρησιμοποιώντας το ακροφύσιο Venturi επιτρέπει τη βελτιστοποίηση της παροχής οξυγόνου του ενυδρείου. Η εισαγωγή αέρα μπορεί να ρυθμιστεί με τη βαλβίδα (**H**).

### Καθαρισμός

Όταν παρατηρηθεί απώλεια απόδοσης, αφαιρέστε το σφουγγάρι του φίλτρου και απλά ξεπλύντε κάτω από χλιαρό νερό.

Για να καθαρίσετε την πτερωτή (**B**), θα πρέπει να αφαιρεθεί το κάλυμμα του μοτέρ. Τραβήξτε προσεκτικά το ακροφύσιο εξόδου προς τα εμπρός, το οποίο αντιστρέφει το κάλυμμα του μοτέρ από το περίβλημα. Ξεπλύνετε τα μέρη κάτω από τρεχούμενο νερό. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, καθαρό πινέλο για να αφαιρέσετε τα εναποθέματα ή φύκια. Συναρμολογήστε πάλι το φίλτρο. Προσθέστε τα ευεργετικά βακτήρια (**sera bio nitrivec**) επάνω στο σφουγγάρι του φίλτρου για να κάνει αμέσως το φίλτρο βιολογικά ενεργό και πάλι!



## Τοποθεσία

Η αντλία θα πρέπει να τοποθετείται στο γυαλί του ενδυρείου και να λειτουργεί ενώ είναι πλήρως βυθισμένη. Επίσης, να αποφεύγετε την λειτουργία της στον αέρα.

## Συντήρηση

Τα μηχανικά εξαρτήματα των **sera internal filters F 400/700/1200 adjustable** μπορούν σε μεγάλο βαθμό να αποσυρμολογηθούν και να αντικατασταθούν. Το μπλοκ του κινητήρα βρίσκεται εντός ρητίνης για την ηλεκτρική μόνωση και ως εκ τούτου δεν μπορεί να επισκευαστεί.

## Αντικατάσταση της φτερωτής

Για να το κάνετε, τραβήξτε απαλά το ακροφύσιο εξόδου, αποσπώντας έτσι το κάλυμμα της αντλίας από το περίβλημα. Αφαιρέσατε την κινητήρια μονάδα. Ο άξονας δεν μπορεί βγει στα μοντέλα F 400 και F 700. Η κινητήρια μονάδα του **sera internal filter F 1200** είναι σταθερά συνδεδεμένη με τον άξονα και επομένως μόνο ολόκληρη μπορεί να αντικατασταθεί.

Η συναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίστροφη σειρά. Προσοχή! Ο ρότορας μπορεί να περιστραφεί και να τοποθετηθεί (ελχθεί) στην θέση του ατόμου όταν τον εισάγετε ξανά μέσα στο μπλοκ της κινητήριας μονάδας.

## Μέτρα ασφάλειας

- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και τα άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, υπό την επίβλεψη άλλων ή αν τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο ώστε κατανοήσουν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή, διότι αυτό δεν είναι ένα παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση λόγω της χρήσης δεν θα πρέπει να γίνονται από τα παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές από το ενυδρείο, πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης.
- Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί. Αν έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε ολόκληρη τη μονάδα της αντλίας.
- Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και την πρίζα για πιθανές φθορές πριν από κάθε χρήση.
- Βεβαιωθείτε πως η τάση λειτουργίας και η συχνότητα του ρεύματος ταιριάζουν με τα χαρακτηριστικά του κυκλοφορητή στην πλακέτα πριν τον χρησιμοποιήσετε.
- Χρησιμοποιείτε τον κυκλοφορητή μόνο σε πρίζες συνδεδεμένες με πίνακα ασφαλειοδιακοπών προστασίας ρεύματος (RCD ή FI με ασφάλεια ρεύματος των 30mA).

- Προστατεύετε πάντα την πρίζα του ρεύματος από υγρασία και λυγίστε το καλώδιο δημιουργώντας ένα βρόγχο στάλαξης για να αποτρέψετε την πιθανή είσοδο του νερού στην πρίζα.
- Μην σηκώνετε ή μεταφέρετε τις ηλεκτρικές συσκευές από το καλώδιό τους.
- Η αντλία δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς νερό.
- Το **sera internal filter F** πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο όταν είναι πλήρως βυθισμένο σε νερό.
- Σε περίπτωση βλάβης στο περίβλημα, καλώδιο τροφοδοσίας ή στο βύσμα, η μονάδα πρέπει να αποσυνδεθεί άμεσα από την παροχή ρεύματος.
- Περαιτέρω λειτουργία δεν επιτρέπεται. Ζημιές στο περίβλημα ή το καλώδιο τροφοδοσίας δεν πρέπει να επισκευαστεί. Αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται.
- Η μέγιστη θερμοκρασία του νερού που είναι βυθισμένη δεν πρέπει να ξεπερνάει τους 35°C (95°F).

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση 220-240V ~ 50Hz  
Θερμοκρασία νερού έως 35°C (95°F)  
Μήκος καλωδίου 1.5m



Μοντέλο	Κατανάλωση	Qmax
F 400	4 W	400l/h
F 700	5 W	700l/h
F 1200	15 W	1,200l/h

## Ανταλλακτικά

**sera spare sponge** για το F 400/700

**sera spare sponge** για το F 1200

**sera impeller** για το F 400

**sera impeller** για το F 700

**sera impeller** για το F 1200

**sera holder with 4 suction cups** για το F 400/700


**sera suction cups** για το F 1200, 4 τεμάχια

## Απόσυρση συσκευής:

**Ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές οι οποίες προορίζονται για απόσυρση (WEEE) δεν πρέπει να πετιούνται μαζί με τα κοινά απορρίμματα ενός σπιτικού!**

Εάν κάποια στιγμή η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί άλλο, ο καταναλωτής δεσμεύεται από τον νόμο να παραδώσει τις ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές που είναι για απόσυρση ξεχωριστά από τα κοινά απορρίμματα ενός σπιτικού π.χ. σε κάποιο προκαθορισμένο σημείο συλλογής.

Με τον τρόπο αυτό είναι εγγυημένη η σωστή περαιτέρω επεξεργασία ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών αποφεύγοντας όποιες αρνητικές επιπτώσεις και επιβαρύνσεις του περιβάλλοντος.

Οι ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές έχουν το ακόλουθο σήμα: 

### Εγγύηση κατασκευαστή:

Όταν ακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης, το **sera internal filters F adjustable** θα λειτουργεί αξιόπιστα. Εγγυόμαστε την απροβλημάτιστη λειτουργία του προϊόντος για 2 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς που αποδεικνύεται με την απόδειξη πώλησής του.

Εγγυόμαστε άριστη κατάσταση κατά την παράδοση. Εφόσον παρατηρηθεί φθορά λόγω χρήσης ή παλαιότητας σύμφωνα με τις οδηγίες μας, αυτό δεν θεωρείται ελάττωμα. Οι όροι της εγγύησης δεν ισχύουν σε τέτοια περίπτωση. Αυτό αναφέρεται ιδιαίτερα στην κινητή μονάδα (φτερωτή με άξονα). Οι νομικές απαιτήσεις δεν μειώνονται ή περιορίζονται από αυτή την εγγύηση. Παρακαλούμε διαβάστε τις πρόσθετες πληροφορίες εγγύησης (\*).

### Πρόταση:

Σε κάθε περίπτωση ελατώματος, παρακαλούμε συμβουλευτείτε πρώτα το εξειδικευμένο κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Θα μπορέσει να κρίνει αν ισχύει η εγγύηση. Σε περίπτωση αποστολής του προϊόντος σε εμάς θα πρέπει παρά την θέλησή μας να σας χρεώσουμε για οποιαδήποτε έξοδα προκύψουν. Οποιαδήποτε υποχρέωση εξαιτίας αθέτησης του συμβολαίου περιορίζεται σε σκόπιμη ή/και ασυνήθιστη αμέλεια. Η **sera** δεν θα είναι υποχρεωμένη σε περίπτωση ελάφρας/ ασήμαντης αμέλειας, παρά μόνο σε περιπτώσεις που αφορούν σωματικές βλάβες (αιιλή ζωής, σώματος/υγείας), σε περιπτώσεις ουσιαστικής υποχρέωσης του συμβολαίου και με δεσμευτική υποχρέωση σύμφωνα με τον κώδικα ευθύνης του προϊόντος. Σε τέτοια περίπτωση, το εύρος της ευθύνης περιορίζεται στην αντικατάσταση ή επιδιόρθωση συνηθισμένων και προβλεπόμενων βάσει συμβολαίου ζημιών.

Οποιαδήποτε βλάβη προερχόμενη από κακή χρήση του προϊόντος ή συνέπειες αυτής εξαιρούνται από την εγγύηση.

Οι αντλίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο σε γλυκά νερό. Η εγγύηση θα είναι άκυρη σε περίπτωση λειτουργίας σε διαβρωτικά υγρά κ.α.

### Σημαντική προσθήκη στην εγγύηση (\*):

- **Η φθορά, η θραύση ή το κόλλημα των κινητών** μερών λόγω των εναποθέσεων ασβεστίου είναι άμεσο αποτέλεσμα της ανεπαρκούς συντήρησης. Αυτές οι ζημιές, και όλες οι επακόλουθες, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Σε πολλές περιπτώσεις, οι ζημιές αυτές δεν είναι δυνατόν να επισκευαστούν.
- **Η θραύση των πτερυγίων της φτερωτής** προκαλείται από χαλίκια ή άλλα μεγάλο μεγέθους, σκληρά σωματίδια που αναρροφώνται στη μονάδα. Οι ζημιές αυτές δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
- **Οι ζημιές στο καλώδιο παροχής ρεύματος / δικτύου** δεν επισκευάζονται από τον κατασκευαστή για λόγους ασφαλείας. (Λόγος: Η υγρασία που έχει εισχωρήσει στο καλώδιο οδηγεί σε πολλές περιπτώσεις σε διάβρωση και σε μεταγενέστερα βραχυκυκλώματα του κινητήρα). Η αντικατάσταση ολόκληρου του καλωδίου δεν είναι εφικτή. Η αντλία πρέπει να αποσυρθεί.
- Οι ζημιές στο καλώδιο δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

# CZ Návod k použití sera vnitřní filtry F 400/700/1200 s regulací pro sladkovodní akvária

**Čtěte prosím pozorně. Uschovejte pro budoucí potřebu. Při předání tohoto přístroje třetím osobám, je nutné přiložit tento Návod k použití.**

**sera vnitřní filtry F 400/700/1200 s regulací** s molitanovým filtrem přesvědčí jak svoji kompaktní a robustní konstrukcí tak nepatrnou spotřebou proudu a regulovatelností. Tyto **vnitřní filtry série F** jsou nabízeny ve 3 výkonech, se **sera** akvarijními čerpadly PRECISION P 400/700/1200. Od Nano-akvária až po 300 l-akvárium lze najít správný poměr výkonu. **sera vnitřní filtry F 400/700/1200 s regulací** jsou díky svému plochému designu v akváriu nenápadné. Vysoký výkon cirkulace se postará o konstantní podmínky v akváriu a přispívá tak ke stabilizaci biologického systému.

## Bezpečnostní pokyn

Před každou činností v akváriu odpojte všechny přístroje ve vodě ze zásuvky!

## Obsah balení

Akvarijní čerpadla PRECISION P 400/700/1200 s přísavkovým držákem a 4 přísavkami; 1,5 m kabel Perforovaná sací trubice s regulovatelnou klapkou Filtrační molitan s průtláčným otvorem pro trubici

**sera vnitřní filtr F** tvoří:

**A:** PRECISION P 400/700/1200 – Pouzdro s vodotěsně zalitým elektromotorem, ocelovou osou a 1,5 m kabelem se zástrčkou

**B:** Lopatkové kolo s magnetem

**C:** Kryt čerpadla se sacím otvorem a výtokovým hrdlem

**D:** Regulační adaptér

**E:** Děrovaná sací trubka

**F:** Filtrační molitan

**G:** Držák se 4 přísavkami

Pouze **sera vnitřní filtr F 1200 s regulací**:

**H:** Rozdělovač proudění s Venturi tryskou a vzduchovací hadicí s ventilem

## Použití a rozsah použití

Nejdříve zasuňte držák se 4 přísavkami (**G**) do zářezů v pouzdru (**A**). Zastrčte tlustší konec černého adaptéru (**D**) do sacího otvoru v krytu čerpadla (**C**). Potom zasuňte slabší konec děrované trubky (**E**) do adaptéru. Nasuňte nyní **sera filtrační molitan (F)** až k pouzdru čerpadla a pootočením ho utěsněte. **sera vnitřní filtr F s regulací** je nyní připraven ke spuštění.

## Nastavení výkonu čerpadla:

Upevněte filtr do akvária tam, kde bude trvale umístěn. Zasuňte zástrčku do zásuvky a vyzkoušejte, zda výkon odpovídá vašim představám. Pokud tomu tak není, vytáhněte zástrčku a vyndejte filtr z akvária. Popotáhněte filtrační molitan trochu dolů.

Pootočením adaptéru změníte výkon čerpadla. Dejte pak filtrační molitan opět do ideální polohy. Opakujte postup, až je nastaven optimální průtok filtru.

Pouze **sera vnitřní filtr F 1200 s regulací**:

Rozdělovač proudění, který může být nasazen na výtokovou trubici **sera vnitřního filtru F 1200 s regulací**, umožňuje směrování proudění vody. Díky využití Venturi trysky lze optimalizovat přísun kyslíku do akvária. Přívod vzduchu lze nastavit pomocí ventilu (**H**).

## Čištění

Při maximálním snížení průtoku vody sejměte filtrační molitan a vypláchněte důkladně pod tekoucí vodou. Pro čištění rotorů (**B**) musí být odstraněn kryt čerpadla. Opatrně uchopte hrdlo výtoku, tak aby se kryt čerpadla oddělil od pouzdra. Poté propláchněte díly pod tekoucí vodou. Je-li to nutné, použijte čistý měkký kartáček na odstranění usazenin nebo řas. Opačný postup použijte při sestavování čerpadla. Pro důkladné okamžité biologické nastartování filtru kápněte na filtrační molitan bakterie odbourávající škodlivé látky (**sera bio nitrivec**)!

## Stanoviště

Čerpadlo musí být umístěno na stěnu akvária tak, aby bylo při provozu zcela ponořeno. Je třeba zabránit, aby čerpadlo nasávalo vzduch.

## Údržba

Mechanické části **sera vnitřního filtru F 400/700/1200 s regulací** mohou být rozebrány a vyměněny. Motor je kvůli elektrické izolaci zalit do umělé hmoty a nelze ho proto opravovat.

## Výměna kompletního rotoru

Opatrně uchopte hrdlo výtoku, tak aby se kryt čerpadla oddělil od pouzdra. Vyjměte lopatkové kolo. U modelů F 400 a F 700 nelze vyjmout osu. Lopatkové kolo **sera vnitřního filtru F 1200** je pevně spojeno s osou a musí být vyměněno jako komplet. Sestavení je provedeno v opačném postupu. Pozor! Při nasazení rotoru do motoru se tento může náhle otočit a zapadnout.

Při nasazení rotoru do motoru se tento může náhle otočit a zapadnout.

## Bezpečnostní pokyny

- **UPOZORNĚNÍ:** Tento přístroj může být používán dětmi od 8 let a výše a osobami s omezenými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo při nedostatečných znalostech a vědomostech pouze při dozoru nebo při spolehlivém způsobu vedení, kdy porozumí nebezpečí.

Děti by si neměly hrát s přístrojem, neboť to není hračka. Čištění a údržba nesmějí být prováděny dětmi bez dozoru.

- **VAROVÁNÍ:** Před každou činností v akváriu vypněte všechny elektrické přístroje ze zásuvky.
- Přívodní kabel nesmí být opravován nebo nahrazen. Pokud je poškozen, nahradte celé čerpadlo.
- Před každým použitím zkontrolujte kabel a zástrčku zda nejsou poškozeny.
- Před použitím čerpadla se přesvědčte, že frekvence a napětí sítě souhlasí s údaji na štítku čerpadla.
- Přístroj používejte pouze se zapnutou proudovou ochranou RCD příp. FI s vypínacím proudem max. 30 mA.
- Chraňte zástrčku před vlhkostí a aby se nemohla dostat voda do zásuvky, vytvořte ze síťového kabelu smyčku.
- Nezvedejte nebo nenoste elektrické přístroje za síťový kabel.
- Čerpadlo nesmí nikdy být provozováno bez vody.
- **sera vnitřní filtr F** lze používat pouze plně ponořený.
- Při poškození pouzdra, přívodního kabelu nebo zástrčky musí být přístroj ihned odpojen ze sítě.
- Další provozování není dovoleno. Poškození pouzdra nebo přívodního kabelu nesmí být opravováno. Výměna přívodního kabelu není povolena.
- Teplota poháněné kapaliny nemá překročit 35°C (95°F).

Pokud již přístroj nebude nikdy používán, je spotřebitel **povinen zlikvidovat ho v souladu s platným zákonem o odpadech** a odevzdat jej do patřičné skupiny odpadů. Tím je zaručeno odborné zhodnocení a zabráněno negativním dopadům na životní prostředí.

Elektrické přístroje jsou z tohoto důvodu označeny symbolem:



### Garance výrobce:

Při dodržování Návodu k použití fungují **sera vnitřní filtry F** s regulací spolehlivě. Ručíme za bezvadnost našich výrobků 2 roky od data nákupu.

Ručíme za bezvadný stav při předání. Pokud se při určeném používání objeví běžné znaky opotřebení, není to žádná závada. V tomto případě jsou jakékoliv nároky vyloučeny. To platí především pro kompletní rotor (rotor s osou). Touto garancí samozřejmě nejsou omezeny či vyloučeny právní nároky. Pověšměte si prosím dodatečných informací (\*) vztahujících se k záruce.

### Doporučení:

V každém případě se při závadě obraťte nejdříve na obchodníka, kde jste přístroj získali. On může určit, zda se jedná skutečně o případ garance. V případě zaslání přímo nám, musíme vám případně zbytečně vzniklé náklady naučtovat.

Ze záruky je vyloučeno úmyslné porušení smlouvy a hrubá nedbalost. Pouze v případě ohrožení života, poranění a ohrožení zdraví podstatných smluvních povinností a při nutném ručení dle zákona o záruce výrobků ručí **sera** také při lehké nedbalosti. V tomto případě je rozsah ručení omezen na náhradu typově shodných předvídatelných škod.

Čerpadla lze použít pouze ve sladké vodě. Při použití v leptajících kapalinách apod. propadá garance.

### Technická data

Napětí sítě 220 – 240 V ~ 50 Hz  
 Teplota vody max. 35°C (95°F)  
 Délka kabelu 1,5 m



Model	Příkon	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

### Náhradní díly

**sera náhradní molitan** pro F 400/700  
**sera náhradní molitan** pro F 1200  
**sera rotor** pro F 400  
**sera rotor** pro F 700  
**sera rotor** pro F 1200  
**sera držák se 4 přísavkami** pro F 400/700  
**sera přísavky** pro F 1200, 4 kusy

### Likvidace přístroje:

**Vyřazené přístroje nepatří do komunálního odpadu!**

### Důležitý dodatek vztahující se k záruce (\*):

- **Opotřebované, polámané nebo vodním kamenem pokryté rotory** jsou přímým důsledkem zanedbané resp. nesprávné údržby. Na tyto a všechny vyplývající škody se záruka nevztahuje. Často nelze takovéto škody opravit.
- **Polámané lopatky rotoru** poukazují na nasáté kamínky a jiné větší tvrdé částice. Na tyto škody se záruka také nevztahuje.
- **Škody na přívodním kabelu** nejsou z bezpečnostních důvodů výrobcem opravovány. (Odůvodnění: Vlhkost, která pronikla do kabelu, vede často k pozdější korozi a zkratu v bloku motoru.) Výměna celého kabelu není možná. Čerpadlo je nutné odstavit.
- Jakákoliv poškození na přívodovém kabelu nepodléhají záruce.

**Distributor: Sera CZ s.r.o., Chlístovice 32  
 284 01 Kutná Hora**

# H Használati információ

## sera szabályozható belsőszűrő F 400/700/1200

édesvízi akváriumokhoz

**Kérjük teljesen és figyelmesen elolvasni. Kérjük, őrizze meg, később szüksége lehet rá. Amennyiben harmadik személynek továbbadja a készüléket, a használati információt is át kell adnia.**

A **sera szabályozható belsőszűrő F 400/700/1200** meggyőző, szűrőszivaccsal rendelkező, kompakt és robusztus kialakítású, energiatakarékos és szabályozható belsőszűrő. A **sera F belsőszűrő** sorozat 3 teljesítmény szintet kínál a **sera PRECISION P 400/700/1200** akvárium szivattyúkkal. A nano akváriumtól a 300 literes akváriumig megtalálja a megfelelő teljesítmény szintet.

A **sera szabályozható belsőszűrő F 400/700/1200** egyszerű tervezése lehetővé teszi az észrevétlen elhelyezést az akváriumban. A nagy keringető teljesítmény folyamatosan állandó feltételeket biztosít az akváriumban, így hozzájárul a biológiai rendszer stabilizálásához.

### Biztonsági utasítás

Minden az akváriumban végzett munka előtt húzza ki a víz alatt lévő elektromos készülékek hálózati csatlakozóját.

### Tartalom

PRECISION P 400/700/1200 akvárium szivattyú tapadókörong tartóval és 4 tapadóköronggal; 1,5 m kábel

Perforált szűrőszivacs tartó cső szabályozható fúvókával

A szűrőtartóra helyezhető szűrőszivacs

A **sera F belsőszűrő** áll:

**A:** PRECISION P 400/700/1200 – Készülékház műanyagba öntött elektromos motorral, acél tengely, és 1,5 m kábel csatlakozóval

**B:** Mágneses forgórész

**C:** Szivattyúfedél beszívó nyílással és vízkiáramló csőcsomakkal

**D:** Szabályzó adapter

**E:** Perforált víz beszívó cső

**F:** Szűrőszivacs

**G:** Tartó 4 tapadóköronggal

Csak a **sera szabályozható belsőszűrő F 1200:**

**H:** Venturi levegő beszívó fúvóka levegőcsővel és szeleppel

### Használat és alkalmazási terület

Először csúsztassa a tartót a 4 tapadóköronggal (**G**) a szivattyúház (**A**) bordás oldalára. Csatlakoztassa a szabályzó adaptert (**D**) a szivattyú kamra fedél (**C**) vízbeszívó végéhez. Nyomja bele a perforált vízbeszívó cső (**E**) bordázott végét a szabályzó adapter nyílásába. Most helyezze rá a **sera szűrőszivacsot (F)** a perforált vízbeszívó csőre úgy, hogy az egészen a szivattyúházig érjen. A **sera szabályozható belsőszűrő F** most már készen áll a használatra.

### A szivattyú teljesítmény beállítása:

Telepítse a szűrőt az akváriumba, arra a helyre ahol a későbbiekben folyamatosan használni szeretné. Csatlakoztassa a szivattyút az elektromos hálózatba és ellenőrizze, hogy a teljesítmény megfelel-e az elképzeléseinek. Ha nem megfelelő, akkor húzza ki az elektromos hálózatból és vegye ki a szűrőt az akváriumból. Húzza meg a szűrőszivacsot egy kicsit lefelé. A szabályzó adapter elforgatásával módosíthatja a szivattyú teljesítményét. Ezek után csúsztassa vissza a szűrőszivacsot az eredeti helyzetbe. Ha szükséges, ismétlje meg a folyamatot a kívánt optimális átfolyási teljesítmény eléréséig.

Csak a **sera szabályozható belsőszűrő F 1200:**

A **sera szabályozható belsőszűrő F 1200-hoz** csatlakoztatható áramlás terelő segítségével a kiáramló víz sugár a kívánt irányba állítható. Az egy-ség Venturi fúvókája biztosítja az akvárium megfelelő oxigén ellátását az állítható levegő szelep segítségével (**H**).

### Tisztítás

Ha a vízáramlás láthatóan csökken, húzza le a szűrőszivacsot, és öblítse át langyos vízzel.

A forgórész (**B**) tisztításához a szivattyúfedelet el kell távolítani. Óvatosan húzza kifelé a kiáramló nyílással ellátott szivattyú kamra fedelet, amíg lepat-tan a szivattyú házról. Ezt követően folyó víz alatt öblítse le az alkatrészeket. Ha szükséges, használjon egy tiszta, puha kefé-t a lerakódások és az algák eltávolítására. Fordított sorrendben szerelje össze a szűrőt. Az azonnali biológiai hatás eléréséhez, a szűrőszivacsban megtelepedő, lebontó baktérium kultúra kialakulása érdekében adagoljon **sera bio nitrivec-et**.

## Elhelyezés

A szivattyút az akvárium üvegére tapasztva kell elhelyezni, teljesen a vízfelszín alá merítve. Erre azért van szükség, hogy elkerüljük, hogy a szivattyú levegőt szívjon be.

## Karbantartás

A **sera szabályozható belsőszűrő F 400/700/1200** mechanikai komponensei nagyrészt szétszedhetők és cserélhetők. A motor blokk az elektromos szigetelés miatt műanyagba van öntve, ebből következően nem javítható.

### Forgórész cseréje

Óvatosan húzza kifelé a kiáramló nyílással ellátott szivattyú kamra fedeleét, amíg lepattan a szivattyú házról. Távolítsa el a forgórészt. Az F 400 és F 700 modelleknél a tengely nem kivehető. A **sera F 1200 belsőszűrő** forgórésze a tengellyel egybe van építve és csak egyben cserélhető.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik. Figyelem! A forgórész motor blokkba történő beillesztésekor a mágnes a rotort "beránthatja" és az megsérülhet.

## Biztonsági utasítások

- **Figyelem!** A készüléket csak 8 évnél idősebb gyermekek használhatják. A készüléket nem olyan személy, aki korlátozott testi, észlelési vagy szellemi képességű, vagy akinek nincsen megfelelő tapasztalata és ismerete, kivéve ha egy az ő biztonságáért felelős személy felügyeli őt vagy a készülék biztonságos használatát irányítja. Gyermekek ne játszanak a készülékkel, mert ez nem gyermekjáték. Tisztítási és karbantartási munkákat a gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül.
- **Figyelmeztetés:** Kapcsolja ki, és húzza ki az elektromos hálózatról az akváriumban található összes elektromos berendezést, mielőtt bármilyen tevékenységet végezne az akváriumban.
- Az elektromos tápkábelt nem lehet javítani vagy cserélni. Ha megsérült az egész szivattyú egységet cserélni kell.
- Minden használat előtt ellenőrizze le, hogy a tápkábel és a hálózati csatlakozó nem sérült meg.
- A készülék használata előtt kérjük, győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- A készülék csak érintésvédelmi, illetve FI relével ellátott hálózatban használható max. kioldó áram 30 mA.
- A készülék csatlakozóját mindig védje meg a nedvességtől, és alakítson ki egy "csepegtető hurkot", hogy megakadályozza, hogy a kábel a csatlakozó aljzatba vezesse a vizet.

- Ne emelje vagy húzza a készüléket a kábelnél fogva.
- Soha ne használja a szivattyút víz nélkül.
- A **sera F belsőszűrő** csak teljesen a víz alá merítve használja.
- Ha a készülékház, a tápkábel, vagy a csatlakozó dugó megsérül, azonnal húzza ki a készüléket a hálózatról.
- A készüléket így tovább használni nem szabad. A sérült készülékház, vagy tápkábel nem javítható. A készülék tápkábelét kicserélni nem szabad.
- A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-t (95 °F).

### Műszaki adatok

Hálózati feszültség 220-240 V ~ 50 Hz  
Víz hőmérséklet max. 35 °C (95 °F)  
Kábelhossz 1,5 m



Modell	Teljesítmény felvétel	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

### Pótalkatrészek

**sera Pótszivacs F 400/700-hoz**  
**sera Pótszivacs F 1200-hoz**  
**sera rotor F 400-hoz**  
**sera rotor F 700-hoz**  
**sera rotor F 1200-hoz**  
**sera tartó 4 db. tapadókoronggal F 400/700-hoz**  
**sera tapadókorong F 1200-hoz, 4 db.**

### Hulladékkezelés:

**A készüléket ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki!**

Kérem, az **előírásoknak megfelelően kezelje az elektromos hulladékokat.**

Érdeklődjön meg a **lakóhelye szerinti hulladékkezelési lehetőséget** az elektromos készülékekre vonatkozóan, mivel így biztosítható a környezet megfelelő védelme.

Ezért jelölik az elektromos készülékeket a következő jellel:



## Gyártógarancia:

A használati információban leírtak betartásával a **sera szabályozható belsőszűrő F** megbízhatóan működik. Termékünk hibamentességet a vásárlás dátumától számított 2 évig garantáljuk.

Garantáljuk a termék hiánytalanságát átadásakor. Amennyiben a rendeltetésszerű használat során elhasználódási vagy kopási jelenségek lépnek fel, ezek nem számítanak hibának. Ez különösen vonatkozik a forgórészre (rotor tengellyel). Ez a garancia természetesen semmilyen módon nem korlátozza vagy szűkíti le a törvényes igényeket.

Kérjük, vegye figyelembe a garanciához a kiegészítő tájékoztatásokat (\*).

## Ajánlás:

Kérjük, minden hiba esetén forduljon először a szakkereskedéshez, ahol a készüléket vásárolta. Ott meg tudják ítélni, hogy valóban fennáll-e a garancia esete. Amennyiben elküldi nekünk a terméket, az esetlegesen szükségtelenül felmerülő költségek Önt terhelik. Szerződésszegési felelősségünk kizárólag súlyos gondatlanság esetére korlátozódik. Csak élet, testi épség és egészség károsodása, ill. a jelentős szerződéses kötelezettségek megszegése valamint a termékszavatossági előírásoknak megfelelő kisebb gondatlanság esetére vállal a **sera** szavatosságot. Ebben az esetben a szavatosság a szerződésben meghatározott károk megtérítése erejéig érvényes.

A szivattyúk csak édesvízhez használhatóak. Maró hatású és más folyadékokhoz történő használata a garancia elvesztésével jár.

## Fontos melléklet a garanciához (\*):

- **A kopott, törött vagy mész által kimart hajtóegységek** a karbantartás hiányának vagy a szakszerűtlen használatnak a következményei. Ezeket és minden ebből eredő kárt a garancia nem fedezi. Gyakran ilyen károk nem javíthatók.
- **Törött forgószárnyak** a felszívott kavicsokra vagy egyéb nagyobb kemény részecskékre vezethetők vissza. Ezeket a garancia nem fedezi.
- **A hálózati kábel sérüléseit** biztonsági okokból a gyártó nem javítja. (Indoklás: a kábelbe került nedvesség gyakran későbbi korrózióhoz és a motorblokkban rövidzárlathoz vezet.) A teljes kábel cseréje nem lehetséges. A szivattyút le kell állítani.
- A hálózati kábel semmilyen sérülése nem képezi a garancia tárgyát.

**Forgalmazó: sera Akvarisztika Kft., 9028 Győr Fehérvári út 75.**

# PL Informacje o zastosowaniu sera internal filters F 400/700/1200 adjustable do akwariów słodkowodnych

**Proszę uważnie przeczytać całość. Proszę zachować do wykorzystania w przyszłości. W razie przekazania urządzenia osobom trzecim, należy załączyć ulotkę.**

**sera internal filters F 400/700/1200 adjustable** z gąbką odznaczają się kompaktową i zwartą konstrukcją oraz niskim zużyciem energii. **Filtry wewnętrzne z serii F** występują w 3 różnych mocach – z pompami akwariowymi **sera PRECISION P 400/700/1200**. Odpowiednia moc pompy jest dostępna zarówno do nano akwariów jak i zbiorników do 300 litrów.

Dzięki prostej konstrukcji, **sera internal filters F 400/700/1200 adjustable** można dyskretnie zamontować w akwarium. Wysoka wydajność cyrkulacji wody zapewni stałe warunki w akwarium, dzięki czemu przyczynia się do stabilizacji systemu biologicznego.

## Środki ostrożności

Wszystkie urządzenia elektryczne umiejscowione w wodzie muszą zostać odłączone od zasilania przed przystąpieniem do pracy przy akwarium!

## Zawartość

Pompa akwariowa PRECISION P 400/700/1200 z uchwytem mocującym na 4 przyssawki; 1,5 m przewód

Perforowana rura wlotowa wody z regulowaną końcówką

Gąbka filtrująca z otworem na rurę zasysającą

**sera Internal filter F** składa się z:

**A:** Pompa PRECISION P 400/700/1200 – wodoodporna obudowa z elektrycznym silnikiem, osią stalową i 1,5 m przewodem elektrycznym z wtyczką

**B:** Wirmik z magnesem

**C:** Pokrywa silnika z wlotem wody i końcówką wlotową

**D:** Złączka regulowana

**E:** Perforowana rura wlotowa wody

**F:** Gąbka filtrująca

**G:** Uchwyt mocujący z 4 przyssawkami

Dodatkowo **sera internal filter F 1200 adjustable**:

**H:** Końcówka kierująca z dyszą Venturiego i wężym powietrza z zaworkiem

## Zastosowanie

Dopasuj uchwyt mocujący z czterema przyssawkami (**G**) do wyżłobionej ścianki obudowy (**A**). Nałóż grubszy koniec regulowanej złączki (**D**) na otwór wlotu wody na pokrywie silnika (**C**). Zamocuj cieńszy koniec perforowanej rury wlotowej (**E**) na regulowanej złączce. Następnie wepchnij **sera filter sponge (F)** na perforowaną rurę wlotową wody do momentu, aż dotknie obudowy i przekręć ją aż znajdzie się w linii z obudową. **sera internal filter F adjustable** jest gotowy do użycia.

## Regulacja wydajności pompy:

Zamontuj filtr w ostatecznej pozycji w akwarium. Włóż wtyczkę do gniazdka i sprawdź, czy wydajność pompy spełnia twoje oczekiwania. Jeśli nie, wyciągnij wtyczkę z gniazdka i wyjmij filtr z akwarium. Zsuń lekko gąbkę filtrującą tak, aby odsłonić regulowaną złączkę. Aby zmienić wydajność pompy, przekręć złączkę, następnie wsuń z powrotem gąbkę filtrującą. Powtarzaj te kroki do momentu, w którym ustawisz optymalny przepływ filtra.

Tylko **sera internal filter F 1200 adjustable**:

Końcówka kierująca, którą można umieścić na otworze wylotowym **sera internal filter F 1200 adjustable**, umożliwi dostosowanie kierunku prądu wody. Użycie dyszy Venturiego umożliwi optymalizację zawartości tlenu w akwarium. Pobór powietrza można regulować zaworkiem (**H**).

## Czyszczenie

Jeśli zauważysz zmniejszoną wydajność, wyjmij gąbkę filtrującą i dokładnie wypłucz ją letnią wodą.

Aby wyczyścić wirnik (**B**) konieczne jest usunięcie obudowy silnika. Aby to zrobić, należy delikatnie wyciągnąć końcówkę wylotową, co odłączy pokrywę silnika od obudowy. Następnie wypłukać części pod bieżącą wodą. Użyj miękkiej, czystej szczoteczki do usunięcia osadu lub glonów, jeśli to konieczne. Złóż ponownie filtr. Dodaj pożytecznych bakterii (**sera bio nitrivec**) na gąbkę filtra, aby natychmiast uruchomić filtrację biologiczną!

## Lokalizacja

Pompę należy umieścić na szybie akwarium i uruchamiać jedynie w pełnym zanurzeniu. Unikaj również zasysania powietrza.



## Konserwacja

Części mechaniczne **sera internal filter F 400/700/1200 adjustable** mogą w większości być rozebrane i wymienione. Silnik jest umieszczony w obudowie z żywicy dla izolacji elektrycznej w związku z czym nie może być naprawiany.

## Wymiana zespołu wirnika

Delikatnie pociągnij za końcówkę wylotową, aby odłączyć pokrywę silnika od obudowy. Wyjmij wirnik. Osi nie można wyjąć w modelach F 400 i F 700. Wirnik w modelu **sera internal filter F 1200** jest na stałe połączony z osią i dlatego można go wymienić tylko w całości.

Montaż przeprowadź w odwróconej kolejności. Uwaga! Wirnik może się nagle przekręcić i zostać wciągnięty do silnika.

## Środki ostrożności

- **UWAGA:** Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw. Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- **UWAGA:** wszystkie urządzenia elektryczne umieszczone w wodzie muszą zostać odłączone od zasilania przed przystąpieniem do pracy przy akwarium.
- Kabel zasilający nie może być uszkodzony lub wymieniany. Jeśli jest uszkodzony, wymień całą pompę.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić przewód zasilania i wtyczkę pod kątem uszkodzeń.
- Proszę upewnić się, że częstotliwość i napięcie źródła zasilania jest taka sama jak na tabliczce znamionowej jeszcze przed używaniem urządzenia.
- Obsługuj urządzenie przy użyciu wyłącznika ochronnego (zwarcia) – (RCD albo FI z prądem wyzwalającym z 30 mA).
- Należy zawsze chronić wtyczkę zasilania przed wilgocią i skręcać przewód zasilania w pętlę w celu zapobiegnięcia dostawania się wody do gniazda sieciowego.
- Nie wolno podnosić ani nosić urządzeń za ich sznur sieciowy.
- Pompa nie może działać bez wody.
- **sera internal filter F** może być używany tylko w całkowitym zanurzeniu.
- W przypadku uszkodzenia obudowy, przewodu elektrycznego lub wtyczki – urządzenie należy natychmiast odłączyć od prądu.

- Dalsza praca jest niedozwolona. Uszkodzenia obudowy lub przewodu zasilającego nie mogą być naprawiane. Wymiana przewodu elektrycznego nie jest dozwolona.
- Maksymalna temperatura cieczy pompowanej nie może przekraczać 35° C (95° C).

## Dane techniczne

Napięcie prądu elektrycznego	220 – 240 V ~ 50 Hz
Temperatura wody	do 35° C (95° F)
Długość kabla	1,5 m



Model	Pobór mocy	Qmax
F 400	4 W	400 l/h
F 700	5 W	700 l/h
F 1200	15 W	1.200 l/h

## Części zapasowe

**sera zapasowa gąbka** do F 400/700

**sera zapasowa gąbka** do F 1200

**sera wirnik** do F 400

**sera wirnik** do F 700

**sera wirnik** do F 1200

**sera uchwyt mocujący z 4 przysawkami** do F 400/700

**sera przysawki** do F 1200, 4 sztuki

## Utylizacja urządzeń:

Zużytych urządzeń **nie wolno wyrzucać do śmieci domowych.**

Każdy użytkownik **ustawowo jest zobowiązany do dostarczenia zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki**, czyli do odpowiednich pojemników selektywnej zbiórki odpadów np. w punkcie zbiorczym swojej gminy lub dzielnicy miasta, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać od władz lokalnych lub w punkcie sprzedaży.

Selekcjonowanie zapewni fachowe wykorzystanie urządzeń i ochronę środowiska naturalnego.

Urządzenia elektryczne

oznakowane są symbolem:



## Gwarancja:

Przy stosowaniu się do instrukcji stosowania, **sera internal filter F adjustable** będzie działał niezawodnie.

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesiące, licząc od dnia zakupu. **Pamiętaj, że paragon sklepowy jest uznawany jako gwarancja do tego urządzenia.** Wartość roszczeń ograniczona jest wyłącznie do wartości powyższego urządzenia. Gwarancją są objęte uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. wady materiałowe czy błędy montażowe. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub będących jego następstwem a także elementów, które ulegają normalnemu zużyciu i powinny być okresowo wymieniane, dotyczy to w szczególności zespołu wirnika (wirnik z osią). W przypadku nieprawidłowego działania skontaktuj się ze sprzedawcą. W razie uznania gwarancji, urządzenie zostanie naprawione. Przy braku możliwości naprawy, urządzenie zostanie wymienione na nowe. Jeżeli wymiana urządzenia na ten sam model nie jest możliwa, zostanie ono wymienione na inny o najbardziej zbliżonych parametrach. Przy braku możliwości naprawy lub wymiany dokonany zostaje zwrot zapłaty.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja obowiązuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Pomp można używać wyłącznie w wodzie słodkiej. Gwarancja będzie nieważna w przypadku używania w płynach powodujących korozję.

Prosimy przestrzegać informacji dodatkowych (\*) do gwarancji.

## Ważny załącznik do gwarancji (\*):

- **Zużyte, połamane lub zatarte przez zwapnienie zespoły wirnika** są bezpośrednimi skutkami błędów konserwacyjnych. Te szkody, jak i wszystkie szkody pochodne nie są objęte gwarancją. Często takich szkód nie da się naprawić.
- **Połamane płyty wirnika** są najczęściej spowodowane zasysaniem kamyczków lub innych większych i twardych elementów. Gwarancja nie obejmuje tych szkód.
- **Uszkodzenia kabla zasilającego** nie będą naprawiane przez producenta z powodów bezpieczeństwa. (Uzasadnienie: Wilgoć, która wniknęła do kabla prowadzi często do późniejszej korozji i spięć w bloku silnika.) Wymiana kompletnego kabla nie jest możliwa. Pompę należy unieruchomić.
- Wszelkiego rodzaju uszkodzenia kabla zasilającego nie podlegają gwarancji.

**Importer: A. Ziarko, 94-319 Łódź  
ul. Muszkietarów 7 • tel. 42 633-39-24**

# **RUS** Инструкция по применению **sera** внутренние регулируемые фильтры F 400/700/1200 (*sera* internal filters F 400/700/1200 adjustable) для пресноводных аквариумов

**Пожалуйста, внимательно прочитайте информацию по использованию. Пожалуйста, сохраните ее на будущее. При передаче данного устройства третьей стороне данная инструкция по применению также должна быть передана.**

**sera** внутренние регулируемые фильтры F 400/700/1200 с фильтрующей губкой отличаются своей компактной и крепкой конструкцией, а также низким потреблением электроэнергии и возможностью регулировки производительности. Эти **внутренние фильтры серии F** предлагаются в 3-х, отличающихся производительностью, вариантах на базе **sera** аквариумных помп PRECISION P 400/700/1200. Вы сможете подобрать фильтр с подходящей производительностью как для нано-аквариума, так и для аквариума объемом до 300 л.

**sera** внутренние регулируемые фильтры F 400/700/1200 благодаря их простому дизайну могут быть незаметно размещены в аквариуме. Высокая скорость циркуляции воды гарантирует постоянные условия в аквариуме и способствует, таким образом, стабилизации биологической системы.

## **Мера предосторожности**

Прежде чем начать любые работы в аквариуме, отключите все погруженные в воду электрические устройства от сети!

## **Комплектация прибора**

Аквариумная помпа PRECISION P 400/700/1200 с держателем с 4-мя присосками; 1,5 м кабель Перфорированная трубка водозабора с регулировочным адаптером  
Фильтрующая губка с отверстием для трубки водозабора, удерживающей губку

**sera** внутренний фильтр F состоит из:

- A:** PRECISION P 400/700/1200 - корпус с водонепроницаемым электромотором, стальной осью и 1,5 м кабелем с вилкой
  - B:** Движущаяся часть с магнитом
  - C:** Крышка помпы с отверстием для водозабора и патрубком для вытекания воды
  - D:** Регулировочный адаптер
  - E:** Перфорированная трубка водозабора
  - F:** Фильтрующая губка
  - G:** Держатель с 4-мя присосками
- Только **sera** внутренний регулируемый фильтр F 1200 дополнительно оснащен:
- H:** Направляющий элемент для потока с воздухозаборником типа «Venturi» и воздушным шлангом с вентилем

## **Применение и область применения**

Сначала надвиньте держатель с 4 присосками (**G**) на рифленую сторону корпуса (**A**). Вставьте толстый конец регулировочного адаптера черного цвета (**D**) в отверстие для водозабора крышки помпы (**C**). Затем вставьте путем нажатия тонкий конец перфорированной трубки водозабора (**E**) в регулировочный адаптер. Теперь вращательными движениями надевайте **sera** фильтрующую губку (**sera** filter sponge) (**F**) на перфорированную трубку водозабора (**E**) до тех пор, пока губка не будет установлена вплотную к корпусу; поверните губку так, чтобы она была расположена параллельно корпусу помпы. Теперь **sera** внутренний регулируемый фильтр F полностью готов к работе.

## **Регулировка производительности помпы:**

Установите фильтр в аквариуме в месте, в котором он будет находиться во время его дальнейшей работы. Вставьте вилку электрического кабеля в розетку и проверьте соответствует ли производительность помпы Вашим требованиям. Если это не так, выньте вилку из розетки и достаньте фильтр из аквариума. Немного отодвиньте фильтрующую губку от корпуса так, чтобы регулировочный адаптер был открыт. Изменение производительности помпы достигается путем вращения регулировочного адаптера. Верните фильтрующую губку в прежнее положение. Повторяйте процедуру до тех пор, пока требуемая производительность помпы не будет достигнута. Только **sera** внутренний регулируемый фильтр F 1200:

Направляющий элемент для потока, который может надеваться на патрубок водовыхода **sera** внутреннего регулируемого фильтра F 1200, позволяет регулировать направления тока воды. Использование воздухозаборника типа «Venturi» позволяет оптимизировать снабжение аквариума кислородом. Воздухозабор может быть отрегулирован с помощью вентилем (**H**).

## **Чистка**

При обнаружении значительной потери производительности снимите фильтрующую губку и промойте ее под теплой водой. Перед чисткой движущейся части (**B**) снимите крышку помпы. Для этого осторожно вытащите патрубок для вытекания воды, после этого Вы сможете отсоединить крышку помпы от корпуса.

Промойте детали под проточной водой, используя, при необходимости, чистую мягкую щетку для удаления отложений и водорослей. Соберите фильтр в обратной последовательности. Чтобы немедленно восстановить биологическую активность фильтра, добавьте на фильтрующую губку **sera био нитривек (sera bio nitrivec)**, содержащий полезные очищающие бактерии.

## Местоположение

Помпа должна быть прикреплена с помощью присосок к стеклянной стенке аквариума и работать, полностью погруженной в воду. Убедитесь, что помпа не всасывает воздух.

## Обслуживание

Механические части sera внутренних регулируемых фильтров F 400/700/1200 в большинстве своем могут быть разобраны и заменены. Моторный блок для электроизоляции залит пластиком и, поэтому, не подлежит ремонту.

### Замена движущейся части

Осторожно вытащите патрубков для вытекания воды, после этого Вы сможете отсоединить крышку помпы от корпуса. Вытащите движущуюся часть из корпуса. В моделях F 400 и F 700 ось ротора не является съемной. Движущаяся часть **sera внутреннего фильтра F 1200** составляет с осью единую жесткую конструкцию и поэтому должна заменяться полностью.

Сборка фильтра происходит в обратной последовательности. Внимание: При установке ротора в моторный блок, он может внезапно повернуться и быть затянутым внутрь моторного блока.

## Меры предосторожности

- **ВНИМАНИЕ:** Данное устройство может использоваться детьми в возрасте 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими или умственными способностями или недостающим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или получили инструкции относительно использования устройства безопасным способом и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с устройством, потому что это не игрушка. Чистка и обслуживание устройства не должно производиться детьми без присмотра взрослых.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прежде чем начать любые работы в аквариуме, выключите все электрические устройства, находящиеся в аквариуме, и отсоедините их от сети.

- Электрический кабель устройства ремонту или замене не подлежит. При повреждении электрического кабеля необходимо заменить помпу полностью.
- Перед каждым началом работы проверьте электрический кабель и штепсельную вилку на отсутствие повреждений.
- Перед применением устройства убедитесь, что частота и электрическое напряжение, указанное на приборе, соответствует частоте и напряжению в сети.
- Работояющее устройство должно быть подключено к сети через прерыватель [устройство защитного отключения (УЗО 30 мА)].
- Вода ни в коем случае не должна попадать в электрическую розетку, поэтому штепсельная вилка электрического кабеля должна быть подключена к розетке так, чтобы электрический кабель образовал петлю ниже уровня розетки, что предупредит попадание воды в розетку.
- Никогда не тяните, не перемещайте и не поднимайте электрические устройства, взявшись рукой за электрический кабель!
- Не включайте помпу, если она полностью не погружена в воду.
- **sera внутренний фильтр F** должен эксплуатироваться только в полностью погруженном виде.
- В случае повреждения корпуса, электрического кабеля или вилки устройство должно быть немедленно отсоединено от сети.
- Дальнейшая эксплуатация устройства запрещена. Повреждения корпуса или электрического кабеля ремонту не подлежат. Замена электрического кабеля запрещена.
- Температура жидкости, в которой находится работающее устройство, не должна превышать 35° C (95° F).

## Технические характеристики

Напряжение 220 – 240 В; ~ 50 Гц  
 Температура воды макс. 35° C (95° F)  
 Длина кабеля 1,5 м



Модель	Потребляемая мощность	Qmax
F 400	4 Вт	400 л/час
F 700	5 Вт	700 л/час
F 1200	15 Вт	1200 л/час

## Запасные части

sera запасная губка (sera spare sponge) для F 400/700

sera запасная губка (sera spare sponge) для F 1200

sera движущаяся часть (sera impeller) для F 400

sera движущаяся часть (sera impeller) для F 700

sera движущаяся часть (sera impeller) для F 1200

sera держатель с 4-мя присосками (sera holder with 4 suction cups) для F 400/700

sera присоски (sera suction cups) для F 1200, 4 штуки

## Утилизация:

Пришедшие в негодность электрические приборы и/или их отдельные части должны быть утилизированы в соответствии с правилами утилизации отходов принятыми в Российской Федерации. Не выбрасывайте использованные электрические приборы и их отдельные части, включая лампы в контейнеры с бытовым мусором.

Данное указание

обозначено на приборах символом: 

## Гарантия:

sera внутренний регулируемый фильтр F будет надежно работать при полном соблюдении инструкции по применению. Мы предоставляем гарантию в течение 24 месяцев со дня покупки. Гарантийный талон действителен только при сохранении кассового чека. Гарантия распространяется только на сам прибор. Мы не несем ответственности за дефекты, полученные в ходе неправильной эксплуатации или являющиеся ее следствием. Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся части. Это относится, в частности, к движущейся части (ротор с осью). Помпы могут использоваться только в пресной воде. Гарантия не действительна при использовании устройства для работы с разъедающими и т.д. жидкостями.

Ответственность ограничена продажной ценой прибора.

Пожалуйста, обратите внимание на дополнительную информацию по гарантии (\*).

**В случае обнаружения неисправности обращайтесь, пожалуйста, к Вашему специализированному продавцу.**

## Важное дополнение к гарантийным обязательствам (\*):

- **Изношенные, разбитые или поврежденные, из-за известковых наслоений, роторы** являются прямым следствием недостаточного или ненадлежащего обслуживания. Гарантия не распространяется на вышеуказанные и все возможные косвенные повреждения. Часто такие повреждения ремонту не подлежат.
- Гарантия не распространяется на **поломку лопастей ротора**, вызванную гравием или другими крупными твердыми частицами, затынутыми внутрь прибора.
- **Поврежденный электрический кабель** ремонту не подлежит из соображений безопасности. (Причина: Влажность, проникающая в кабель, часто приводит к коррозии и последующему короткому замыканию в моторном блоке). Полная замена кабеля не возможна. Необходимо полностью заменить прибор.
- Гарантия не распространяется на все виды повреждений электрического кабеля.

## Дистрибьюторы в России:

ООО «Данио», Московская обл.

141033 Пирогово, ул. Совхозная, д. 2-А

ООО «Агидис», 195027 Санкт-Петербург

Свердловская наб., д. 60

sera ГмБХ, Борсигштр. 49  
52525 Хайнсберг, Германия





**Sera** GmbH • Borsigstr. 49 • 52525 Heinsberg/Germany